

WWW.DAZ.ASIA 2. BIS 8. NOVEMBER 2018 52. JAHRGANG / NR. 43 / 8956



"Die Landwirtschaft hat große Zukunft für unsere Beziehungen", sagte der frühere deutsche Botschafter in Kasachstan, Rolf Mafael, einmal im Interview mit der DAZ. Gemeint sind natürlich die Beziehungen zwischen Deutschland und Kasachstan. Ende Oktober fand in Astana die erste "Deutsch-Kasachische Agrarkonferenz" statt, die von der Konrad-Adenauer-Stiftung und der Deutschen Botschaft in Kasachstan organisiert worden war. Besprochen wurden Fragen der Wettbewerbsfähigkeit und Nachhaltigkeit in der Landwirtschaft. Auch Digitalisierung war ein Thema. Dabei wurde eines klar: Der Agrarsektor in Kasachstan hat noch ein großes Potenzial.

Parteien mit immer weniger Volk

Den alten Volksparteien laufen die Wähler davon, und zwar überall in Europa. Es profitieren vor allem Rechtspopulisten. Wie gehen die Volksparteien mit ihrem Niedergang um – und welche Strategie verspricht Erfolg?

>> 5

Generationsübergreifend kreativ

Die durchschnittliche Rente in Kasachstan beträgt rund 82.000 Tenge. Um sich etwas dazuzuverdienen verkaufen Pensionierte selbsthergestellte Produkte auf dem Markt. Das soziale Projekt Petelka setzt sich gegen Altersarmut ein – und arbeitet zugleich mit den kreativen Fähigkeiten der Senioren.

>> 7

"Meine Geschichte wurde politisch"

Mit ihrem Lied "Kyz" stieß die Sängerin Zere Asylbek kürzlich eine große Debatte und um die Rolle der Frau in der kirgisischen Gesellschaft an. Sie ruft nicht nur dazu auf, Stereotype über Frauenbilder zu brechen, es ist vor allem ihr Auftreten in dem Musikvideo, das die Menschen polarisiert.

>> 3

>> 11

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



На площадке аграрной конференции «Германия и Казахстан: партнеры в построении устойчивого сельского хозяйства» по предложению Председателя Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанского объединения немцев «Видергебурт» Альберта Рау создан Бизнес-клуб немцев Казахстана. Отличный формат для встреч и общения деловых людей.



В районном Доме культуры города Щучинска состоялась презентация книги Владимира Аумана «Судьба и призвание» о жизни и научной деятельности академика Эрвина Госсена, лауреата Ленинской премии. Это второе издание серии «Известные немцы Казахстана», первая книга была посвящена известному писателю, литературному критику и переводчику Герольду Бельгеру.

>> 2

2 >> WIRTSCHAFT 2. BIS 8. NOVEMBER 2018 WIRTSCHAFT << 3

Aktuell

Zahl der Spätaussiedler steigt weiter

4.846 Spätaussiedler sind mit ihren Familienangehörigen 2018 bisher nach Deutschland gezogen. Das sind 158 Zuzüge mehr als im gleichen Zeitraum des Vorjahres, wie der Bundesaussiedlerbeauftragte Bernd Fabritius mitteilte. "Wir sehen, dass sich die Änderung des Bundesvertriebenengesetzes aus dem Jahr 2013 positiv auswirkt und vor allem, dass das mit der Novellierung verfolgte vertriebenenpolitische Ziel der Familienzusammenführung erreicht wird. Ich erwarte im Jahr 2018 wieder deutlich über 7.000 Ankünfte von Spätaussiedlern", so Fabritius. Aus Kasachstan kamen in diesem Jahr bisher 1.564 Menschen. Für die Ankömmlinge ist das Grenzdurchgangslager Friedland die erste Station in Deutschland und wie Fabritius es nannte: "weiterhin ein Tor zur Freiheit". Zugenommen hat auch die Anzahl der noch im Herkunftsland gestellten Anträge auf Aufnahme als Spätaussiedler: Sie betrug im 3. Quartal 2018 insgesamt 11.862. Das sind 1.679 Anträge mehr als im Vergleichszeitraum 2017. Der Aussiedlerbeauftragte begrüßte die steigende Anzahl: "Außerdem sehe ich mit großer Freude, dass sich auch die Neuanträge auf einem hohen Niveau von 13.000 bis 14.000 Anträgen jährlich bewegen."

Межпарламентские связи

Председатель Комитета Мажилиса по аграрным вопросам Сапархан Омаров встретился с вице-министром сельского хозяйства и продовольствия Германии Михаэлем Штюбгеном, сообщает Пресс-служба (parlam.kz). Стороны обсудили вопросы дальнейшего укрепления казахстанско-германских отношений. в том числе и межпарламентских связей. Особое внимание уделено двустороннему торгово-экономическому и инвестиционному сотрудничеству. У Казахстана и Германии есть много сфер для расширения взаимовыгодного партнёрства. По результатам прошлого года товарооборот между странами составил 4 млрд. 856 млн. евро с приростом за год 21.8%. Кроме того, Казахстан играет важную роль в обеспечении энергетической безопасности ФРГ. Здесь действует около 600 предприятий с участием немецкого капитала и создаются все условия, чтобы немецкому бизнесу было комфортно. В свою очередь, М. Штюбген высказал свое восхищение молодой столицей Казахстана, подчеркнув при этом динамичное развитие всей страны под руководством Первого Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева. Говоря о взаимодействии парламентариев двух стран, собеседники отметили важность его дальнейшего укрепления.

Аграрное наступление на Восток

В Астане прошел форум аграриев Казахстана и Германии



Михаэль Вагнер

Последние октябрьские дни выдались жаркими, в прямом и переносном смысле, даже на севере Казахстана, который не без оснований считается аграрным государством. Традиционно «горячо» в эту пору на полях основных зерносеющих регионов, которые, пользуясь «милостью погоды», завершают уборочную кампанию. Вслед за уборкой через паузу наступит посевная следующего сезона.

Наверное, не случайно именно в Аста-

не в эту пору состоялся Форум аграрного комплекса, который органично вписался в программу традиционной выставки сельскохозяйственной техники. По меткому выражению председателя правления НАО («Национальный аграрный научно-образовательный центр») Улана Тажибаева, столица в эти дни становится настоящим сельскохозяйственным городом. К слову, в ходе упомянутого форума прошла и учредительная конференция коалиции сельских НПО. На панельных сессиях участники обсудили интеграцию аграрной науки с бизнесом. Забегая вперед, отметим, что здесь инициативная группа общественников предложила ввести единый аграрный налог и создать институт аренды земель только для граждан Казахстана. Они же выступили за проведение спутникового мониторинга земель. По мнению вицеминистра сельского хозяйства РК Берика Бисенгалиева, поправки, вносимые в Земельный кодекс, будут тщательно обсуждаться с населением.

На уровне экспертов

Первая Германо-Казахстанская аграрная конференция, организованная представительством Фонда имени Конрада Аденауэра и Посольством ФРГ в РК на таком фоне стала своеобразной «вишенкой» на праздничном торте. Была говорящей уже сама тема мероприятия: «Германия и Казахстан – партнеры в построении устойчивого сельского хозяйства». Главная цель конференции – внесение вклада в построение агросектора в РК через экспертный обмен опытом между странами. По общему мнению участников, с задачей стороны справились вполне.

В совещании приняли участие представители Министерства сельского хозяйства РК, Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», «Национального аграрного научно-образовательного центра» (НАНОЦ), а также профессора и эксперты немецких вузов. О повышенном интересе гостей к Казахстану в целом и его аграрному сектору, в частности, говорит тот факт, что на берега Ишима прилетело около восьмидесяти человек, представителей бизнеса и науки Германии. А возглавил такой солидный «десант» Парламентский статс-секретарь

при Федеральном министерстве продовольствия и сельского хозяйства, депутат Бундестага Михаэль Штюбген, открывший мероприятие и выступивший с приветственной речью.

"Германия и Казахстан - партнеры в построении устойчивого сельского хозяйства ".

В ходе конференции были затронуты темы германо-казахстанского сотрудничества в аграрном секторе в целом. Говорили о повышении конкурентоспособности в сельском хозяйстве, не оставив без внимания и животноводство с последующей переработкой продукции, логистикой и сбытом продуктов питания. Коснулись также научных исследований и обучения кадров, без которых невозможно движение вперед.

На трёх языках

Интересно, что некоторые из гостей начинали свои доклады с трогательных приветствий на трех языках, а в ответ отдельные представители Казахстана в ходе дискуссий на панельных сессиях лихо задавали свои вопросы на языке Гёте и Шиллера. Оттого сложилось впечатление: участники точно найдут общий профессиональный язык, а начинание обречено на успех.

Говоря об истоках сотрудничества аграриев двух стран, член Комитета по финансам и бюджету Мажилиса Парламента Республики Казахстан Альберт Рау отдал должное бывшему Послу ФРГ в РК Рольфу Мафаэлю. Год назад именно он выдвинул идею вхождения немецкого агробизнеса в Казахстан. Дело, мол, стоящее. И даже благодарное. Сегодня дипломат поменял должность, но дело его живет.

В программу встречи была, в частности, включена презентация «Германо-Казахстанского аграрно-политического диалога», фирм-членов, входящих в "Ассоциацию устойчивого развития современных сельскохозяйственных методов и технологий в Казахстане", проектов Client-II, "Общества по международному сотрудничеству GIZ". Представлены и инвестиционные возможности в Казахстане. Накануне гости из Германии побывали в нескольких хозяйствах РК, которые активно сотрудничают с германскими коллегами. Их повсюду сопровождали знаменитые казахстанские немцы - Альберт Рау, депутат Мажилиса парламента, председатель Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и не менее легендарный хозяйственник, глава ТОО «Агрофирма «Родина», председатель правления ассоциации «Мясо-молочный союз Казахстана» Иван Сауэр. По словам

Ивана Адамовича, при встрече хозяева не просто не ударили в грязь лицом, а даже приятно удивили гостей своими достижениями. Ему не привыкать, он, бывало, удивлял и самого Хорста Кёлера, бывшего президента ФРГ. Такими евростандартами, коими располагает «Родина» и другие вотчины г-на Сауэра, в своей отрасли могут похвастать не все европейцы.

Разговоры на сессии

Большой интерес вызвали четыре панельные сессии форума - «Повышение конкурентоспособности в аграрном секторе», «Устойчивое сельское хозяйство, точное земледелие и цифровизация», «Животноводство и производство продуктов питания, логистика и сбыт», а также «Научные исследования и обучение». Но если повышенное внимание бюргеров к нечужому в плане человеческого капитала, но отдаленному географически Казахстану объясняется вполне понятным их бизнес-интересом, то недостаточное представительство на форуме казахстанских производителей несколько удивило организаторов.

Объясняя сей парадокс, наши авторитетные немцы даже разошлись во взглядах. Альберт Павлович деликатно-дипломатично посчитал, что не все успели убрать урожай до конца, и потому замешкались. вот более близкий к практическому земледелию Иван Адамович судит куда строже. Он уверен, что страду все закончили в сроккогда погода позволяет, немец не будет затягивать с уборкой. А причина странного равнодушия – нежелание некоторых людей труда на селе тратить время «на не всегда плодотворные разговоры». Ну, не сели же они массово праздновать окончание сезона! Это уж точно нетипично для немцев.

Впрочем, время покажет. Пока есть основания утверждать, что у встречи будет практическое, прикладное продолжение...

В будущее с оптимизмом

Замечательно сказал по этому поводу Томас Хельм, директор Представительства фонда имени Конрада Аденауэра в РК, признавший, что за время пребывания в Казахстане он научился здесь очень многому. Особенно в плане оптимизма, которым, на его взгляд, в избытке наделены казахстанцы. «Если большинство из нас до приезда сюда знали лишь то, что у Казахстана огромная территория и он один из крупных экспортеров пшеницы в мире, то эти представления после непосредственного знакомства намного расширились. Настоящий потенциал его велик и он не раскрыт до конца», – сказал г-н Хельм.

И уж тем более грех не воспользоваться таким «живым мостом», коим является все еще солидный немецкий этнос, проживающий в Казахстане. >>

Landwirtschaftliche Offensive

Forum kasachstanischer und deutscher Landwirte in Astana

Michael Wagner

Die letzten Tage des Oktobers 2018 waren heiß - im wörtlichen wie im übertragenen Sinne. Selbst im sonst eher kalten Norden Kasachstans ging es heiß er: In der von Landwirtschaft geprägten Region ist Erntezeit. Daher ist es sicherlich kein Zufall, dass genau zu dieser Zeit auch das Agrarforum in Astana stattfand, welches Teil der Landmaschinenausstellung war. Wie der Vorsitzende des Nationalen Landwirtschaftlichen Ausbildungszentrums (NANOZ), Ulan Taschibajew, sagte: Astana wurde Ende Oktober zu einer echten Stadt der Landwirtschaft. Neben der Agrarmesse und dem Forum fand auch die Gründungskonferenz der Koalition der ländlichen NGOs statt.

Teil des Forums war auch die erste "Deutsch-Kasachische Agrarkonferenz", die von der Konrad-Adenauer-Stiftung und der Deutschen Botschaft in Kasachstan organisiert worden war. Unter dem Motto "Deutschland und Kasachstan – Partner im Aufbau einer nachhaltigen Landwirtschaft" wurde besprochen, wie der Austausch von deutschen und kasachischen Experten einen Beitrag zum Aufbau eines Agrarsektors in Kasachstan leisten kann. Dabei ging es um Themen wie eine Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft, eine nachhaltige Landwirtschaft, Viehzucht sowie Lebensmittelproduktion, Logistik und Vertrieb. Des Weiteren ging es um wissenschaftliche Forschung und die Ausbildung von Personal.

Deutsch-kasachische Kooperation

Die Teilnehmer diskutierten auch über die bessere Einbindung der Agrarwissenschaft in die Landwirtschaft. Des Weiteren wurde vorgeschlagen, eine einheitliche Agrarsteuer einzuführen und ein Institut zur Landverpachtung für Staatsbürger Kasachstans zu gründen. Die Aufteilung der Ländereien soll durch Satellitenüberwachung sichergestellt werden. Laut Vize-Landwirtschaftsminister Berik Bisengalijew sollen die Änderungen im Agrargesetzbuch mit der Bevölkerung, sprich den Landwirten, abgestimmt werden.

An der Konferenz nahmen unter anderem Vertreter des Landwirtschaftsministeriums Kasachstans, der Stiftung der Deutschen Kasachstans "Wiedergeburt" und von NANOZ teil sowie Professoren und Experten aus deutschen Hochschulen. Dass etwa 80 Experten aus Deutschland nach Astana gekommen sind, spricht für das hohe Interesse an Kasachstan und seiner Landwirtschaft. Der Bundestagsabgeordnete und Staatssekretär des Bundeslandwirtschaftsministeriums, Michael Stübgen, eröffnete die Konferenz.

vor allem um die Inves in Kasachstan. Am Vor hatten die Gäste aus Diandwirtschaftliche Baktiv mit Deutschland besucht. Begleitet wie lamentsabgeordneter der Stiftung der Deutschland seiner Landwirtschaft. Der Bundestagsabgeordneter des Bundeslandwirtschaftsministeriums, Michael Stübgen, eröffnete die Konferenz.

Ein bedeutender Schritt in der Kooperation wurde vor einem Jahr getan, als der damalige deutsche Botschafter Rolf Mafael vorschlug, deutsche Agrarunternehmen nach Kasachstan zu bringen. Er sah in der Landwirtschaft eine große Zukunft für die Beziehungen zwischen Deutschland und Kasachstan. Mafael hat zwar seinen Posten als Botschafter mittlerweile verlassen, doch die Idee lebt weiter.

die Idee lebt weiter.

Im Zentrum des Treffens stand außerdem die Präsentation des "Deutsch-Kasachischen agrarpolitischen Dialogs", welchen die Mitgliedsunternehmen der "Vereinigung der nachhaltigen Entwicklung moderner landwirtschaftlicher Methoden und Technologien in Kasachstan" – ein Projekt der GIZ – gehören. Dabei ging es

vor allem um die Investitionsmöglichkeiten in Kasachstan. Am Vorabend der Konferenz hatten die Gäste aus Deutschland mehrere landwirtschaftliche Betriebe, die bereits aktiv mit Deutschland zusammenarbeiten, besucht. Begleitet wurden sie vom Parlamentsabgeordneten und Vorsitzenden der Stiftung der Deutschen Kasachstans "Wiedergeburt", Albert Rau, sowie dem kasachstandeutschen Landwirt Johann Sauer. Dieser hatte die Gelegenheit, den Gästen aus Deutschland zu zeigen, dass auch in Kasachstan mit europäischen Standards gearbeitet wird.

Mit Optimismus in die Zukunft

Thomas Helm, Direktor der Konrad-Adenauer-Stiftung in Kasachstan, gab zu, dass er während seines Aufenthalts in Kasachstan sehr viel gelernt habe. Vor allem in Bezug auf den Optimismus, der, seiner Meinung nach, in Kasachstan im Übermaß vorhanden ist. "Die meisten von uns wussten vor ihrer Ankunft hier wahrscheinlich nur, dass Kasachstan ein riesiges Territorium hat und einer der großen Weizenexporteure auf der Welt ist. Doch das Land hat ein echtes Potenzial, das bei Weitem noch nicht ausgeschöpft ist" so Holm

Das bezieht sich auch auf die noch etwa 180.000 Menschen zählende deutsche Minderheit, die eine "lebendige Brücke" nach Deutschland sein kann. Denn trotz der Sanktionen gegen Russland und die Türkei, zwei wichtige Handelspartner für Kasachstan, können beide Länder eine Wirtschaftsbeziehung aufbauen. 2017 betrug die Handelssumme aus Importen und Exporten von und nach Kasachstan 4,85 Milliarden Euro. Insgesamt hat Deutschland bisher rund vier Milliarden Euro in dem zentralasiatischen Land investiert, einen Großteil davon in den Erdöl- und Erdgassektor.

Bei seiner Rede Anfang Oktober betonte auch Präsident Nursultan Nasarbajew das Wachstumspotenzial der Landwirtschaft. Bis 2022 soll die Produktivität um das 2,5-fache erhöht werden. Dafür wäre allerdings eine großangelegte Modernisierung der Betriebe notwendig. Dabei sollen laut Nasarbajew auch Experten aus dem Ausland helfen. Außerdem kündigte er an, jährlich mindestens 100 Milliarden Tenge zusätzlich zur Verfügung zu stellen.

Das Ziel ist, dass die Landwirtschaft in Kasachstan nicht nur die eigenen Bürger versorgen, sondern auch exportieren kann. Bis dahin ist allerdings noch ein langer Weg.

Übersetzung aus dem Russischen:



>> Несмотря на отъезд более миллиона немцев на историческую родину за последние четверть века, в республике продолжают проживать десятки тысяч трудолюбивых граждан РК. Это ли не связующая нить народов и стран, стремящихся наладить торгово-экономические связи, несмотря на все санкционные катаклизмы в мире?

Любопытно при этом, что Германия, на долю которой приходится более четырех миллиардов долларов иностранных инвестиций в РК из 12 млрд, отнюдь не «толкается» в очереди к высокодоходному нефтегазовому сектору, а вливает средства в несырьевой сектор, в том числе в рискованное сельское хозяйство.

Здесь самое время вспомнить о Послании Президента Нурсултана Назарбаева, прозвучавшем совсем недавно, в начале месяца. Говоря о благополучии казахстанцев, которое зависит в первую очередь от стабильного роста доходов и качества жизни, он остановился на вопросах развития сельского хозяйства. Глава государства уверен, что именно бизнес создает новые рабочие места и обеспечивает большую часть казахстанцев доходами. А для этого следует в полной мере реализовать потенциал



На площадке конференции «Германия и Казахстан: партнеры в построении устойчивого сельского хозяйства» по предложению Председателя Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанского объединения немцев «Видергебурт» Альберта Рау создан Бизнес-клуб немцев Казахстана. Отличный формат для встреч и общения деловых людей.

агропромышленного комплекса. Как было сказано в документе, основная задача – увеличить в 2,5 раза производительность труда и экспорт переработанной продукции сельского хозяйства к 2022 году. Все меры господдержки необходимо направить на масштабное привлечение современных агротехнологий в страну.

«Мы должны использовать лучший опыт управления отраслью путем внедрения гибких, удобных стандартов и привлечения «седых голов» – авторитетных зарубежных специалистов в области сельского хозяйства», – подчеркнул Президент. Следовательно, нужно выстроить систему массового обучения сельских предпринимателей новым навыкам ведения хозяйства.

В связи с этим, Глава государства поручил Правительству в ближайшие три года на эти цели предусмотреть дополнительно не менее 100 миллиардов тенге ежегодно.

«Не менее». Это значит, что наш аграрный сектор в обозримом будущем должен не только обеспечить продовольствием своих граждан, но и смотреть с оптимизмом за ближайший бугор с мыслью об экспорте. Разумеется, не только сырья. И даже не столько...

4 >> KASACHSTANDEUTSCHE POLITIK << 5 DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG Nr. 43/8956 2. BIS 8. NOVEMBER 2018

Одна судьба, одно призвание...

В районном Доме культуры города Щучинска состоялась презентация книги Владимира Аумана «Судьба и призвание» о жизни и научной деятельности академика Эрвина Госсена, лауреата Ленинской премии. На вечер, посвященный этому событию, приехали гости из Астаны, Акмолинской и Кустанайской областей, Алматы, Караганды, Кокшетау, прибыло руководство Акмолинской области и Бурабайского района.

Генрих Браун

Книга издана при финансовой поддержке Федерального Министерства внутренних дел Германии и председателя Костанайского областного немецкого культурного центра «Возрождение», директора ТОО «МИЛХ» Сергея Блока.

Деревня Вальдгейм Молочанского района Днепропетровской области. Это Украина и родина Эрвина Госсена. Отсюда начался длинный, наполненный самыми разными событиями жизненный путь героя книги. События не простые. И не только потому, что время никогда простым не бывает. Судьба Эрвина и всех его родственников усложнялась минимум двумя причинами – семья унаследовала традиции своих предков-меннонитов, а значит жила честно перед богом и людьми. К тому же Госсены, легко догалаться. были немцами. Именно это обстоятельство периодически ставило семью на грань выживания, нередко - самую последнюю. Голод, революционные перевороты, войны несли семейство Госсенов по югу России в поисках спокойной жизни. Иногда это удавалось... Ставрополье, Осетия, Украина давали немцам кратковременную передышку в борьбе за существование, и... все начиналось заново. Но самый больной и обидный пинок был получен от советской власти. В 1941 году, в самом начале Великой Отечественной войны, Госсенов сослали в Казахстан, в село Котырколь.

,, Это была не просто ссылка, а настоящая тюрьма, разве что без колючей проволоки и военной охраны. Любое перемещение только в пределах села, за околицу ни шагу, ежедневная отметка в комендатуре. Это для мальчугана в одиннадцать лет! "

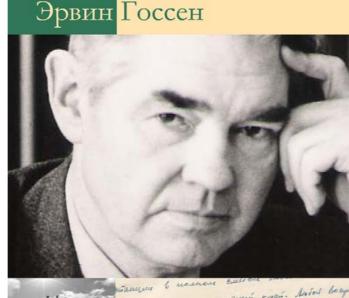
Пустое дело пересказывать работу автора произведения. Кандидат исторических наук, заслуженный работник культуры Казахстана, опытный лектор Владимир Ауман не нуждается в каких-то литературоведческих или иных оценках своей книги. Кстати, уже далеко не первой. Автор с завидной педантичностью отслеживает историю семьи Госсенов в перипетиях событий. Читать советую не торопясь, чтобы не пропустить очередной поворот в судьбе главного героя. Любопытен раздел о корнях семейства Госсен, которые берут свое начало в общинах меннонитов. Признаюсь, я и сам был заинтригован и расстроен одновременно. Представьте себе: живут плотной общиной люди, не курят, не пьют, не сквернословят. Работают с утра до ночи и молятся. Молятся и работают. И при этом никому, кто живет вокруг, не нравятся. Особенно это неприятие возрастает, когда вдруг начинается война. Меннониты оружие в руки не возьмут, лучше на виселицу. И не потому, что не хотят умирать, а потому, что не хотят убивать. И вот на этом разночтении смысла жизни меннониты не смогли прижиться ни при католиках, ни в

тысячами и не отступали от собственных принципов. Не оттуда ли упрямство и неуступчивость молодого Госсена? Твердость в убеждениях взрослого Эрвина Францевича, академика, и уже много чего повидавшего, мудрого философа, шахматиста, художника, поэта и все еще очень любопытного ко всем сферам жизни человека? Следует сказать, круг интересов академика с сельскохозяйственным уклоном впечатляет. Тут тебе и переработка пластмассовых отходов и переключение финансирования гонки вооружений на ликвидацию голода на Земле, использование ветровой энергии в промышленных масштабах и создание зеленой зоны вокруг Астаны и вообще на всем пути, от молодой столицы к курорту Боровое. И спасение таких же, как он сам, упертых ученых-работяг. И не на защите диссертации, из тюрьмы вытаскивал Госсен честных людей.

Конечно, отдельная, архиважная тема в книге - создание Госсеном и сотоварищами безотвальной, или целинной, системы земледелия. Изучение этого этапа жизни своего героя открыло авто-

жизни по идеологии большевиков. Гибли дах, был образован ВНИИЗХа - Всесоюзный научноинститут зернового хозяйства

> Как к святым старцам, в канун посевной и уборочной в Шортанды ездили со всего СССР хозяйственники, партработники, журналисты и непосредственно хлеборобы. Изучили и внедрили безотвальную обработку почв, обкатали необходимый набор техники. И все-таки услышать прогнозы на осень от фантастического триумвирата было не только полезно, но и просто почетно. А триумвират был



Судьба и призвание

ИЗВЕСТНЫЕ НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА



ру целый сектор научной экономики страны тогдашнего периода. А ведь целина - это не просто прихоть темпераментного Никиты Сергеевича Хрущева. Это мы сейчас смотрим, какой там нынче хлеб полезный, а какой – так себе или просто вреден? В то время хлеба просто не хватало. Люди по всей стране стояли в очередях в ожидании хлебовозок, и буханки были только двух видов – серая и белая. Изредка завозили батоны и калачи. И целина пошла, на фоне борьбы за первенство в космосе, безумном со всех сторон состязании в гонке вооружений, в условиях еще не восстановленных городов и сел. разоренных недавней войной. Эрвину Госсену призывы ехать Нурушев, Абильжан Хусаинов, прона целину не пригодились, целина была у него под ногами. И это тоже реальные картины, которые я наблюдал в раннем детстве. По улицам Акмолинска гусеничные трактора тащили домики на огромных санях, с флагами, гармошкой, веселой молодежью, мимо нашего дома,

за город, куда-то в степь. Распаханную плугами для чернозема местную залежь и целину очень скоро «поправили» законы природы. Плодородный слой, оставшись без защиты от ветров, уносило ветром в Китай и еще дальше. Героическая сельскохозяйственная эпопея могла окончиться на самом интересном месте. Не окончилась. Потому что на той же целине, в Шортан-

таковым: Александр Бараев, Мехлис Сулейменов и Эрвин Госсен - победители ветров и эрозии почвы, лауреаты Ленинской премии, академики от земли.

В обращении к участникам презентации Эрвин Госсен поблагодарил всех за внимание к его персоне, рассказал о своем пути ученого, о судьбе человека, немца, прожившего большую и сложную жизнь в очень тяжелый период страны. Академик полон идей и энтузиазма и готов к участию в решении самых разных проблем человечества. В этом ему всегда верный помощник и соратник супруга Татьяна Никитична.

Академики Валерий Ажбенов, Мурат фессор Хайрулла Байшагиров, доктор наук Галым Кудайбергенов и еще целая группа товарищей и соратников сказали много теплых и добрых слов и автору книги, и ее герою.

Автор книги, Владимир Ауман, в заключительном слове тоже выразил благодарность всем участникам и спонсорам этого мероприятия, и тем, кто работал над изданием книги. А также была высказана уверенность, что серия «Известные немцы Казахстана» будет успешно продолжена. Автограф-сессия началась еще в зале, на сцене, и первым книгу с авторской надписью получил председатель Попечительского совета ОФ «Возрождение» Альберт Рау. Книга останется в библиотеке Фонда. Потом процедура раздачи автографа перекочевала в холл, где Владимира Аумана окружили читатели. 🚃

А мне почему-то захотелось показать вам скромную подпись лауреата Ленинской премии академика Эрвина Францевича Госсена, которую он поставил под текстом своего обращения.

призвание - Berufung, f

■ причина - Ursache, f

■ унаследовать - erben

ежедневная отметка в комендатуре -

tägliche Meldung bei der Kommendatur

■ любопытный - neugierig

■ неуступчивость – Unnachgiebigkeit, f

с сельскохозяйственным уклоном -

mit landwirtschaftlichem Einschlag

■ упрямство - Sturheit, f

■ стоять в очередях - Schlange stehen

Parteien mit immer weniger Volk

Den alten Volksparteien laufen die Wähler davon, und zwar überall in Europa. Es profitieren vor allem Rechtspopulisten. Wie gehen die Volksparteien mit ihrem Niedergang um - und welche Strategie verspricht Erfolg?

Christoph Hasselbach, dw.com

"Sehen Sie, man kann Europäer sein und nicht Populist und noch Wahlen in Europa gewinnen." Freudestrahlend kam der luxemburgische Ministerpräsident Xavier Bettel beim jüngsten EU-Gipfeltreffen auf die wartenden Journalisten zu. Bettel von der Demokratischen Partei wurde nach der Parlamentswahl erneut mit der Regierungsbildung beauftragt. Er hat seinen Wahlsieg gleich in einem Brüsseler Lokal gefeiert und dazu spontan die Deutsche Angela Merkel, den Franzosen Emmanuel Macron und den Belgier Charles Michel eingeladen. "Es war super. Wir hatten Fritten und Bier", erzählte Bettel am nächsten Morgen.

Gemäßigte Regierungschefs aus gemäßigten Parteien waren da unter sich und entspannten sich. Doch ihre Art gerät europaweit immer mehr in die Defensive: Die italienischen Christdemokraten, die jahrzehntelang den Ministerpräsidenten stellten, existieren praktisch nicht mehr. Die französischen Sozialisten, die niederländischen Sozialdemokraten, ebenfalls lange tonangebend in ihren Ländern, wurden bei den jüngsten Wahlen beinahe ausgelöscht. Selbst die lange unerschütterliche deutsche Kanzlerin hatte schon im hessischen Wahlkampf gewarnt, die CDU könne "den Rang als Volkspartei verlieren".

Wählerischer Wähler

Befragt nach den Gründen, sieht der Politikwissenschaftler Florian Hartleb die Parteien als "Spiegel gesellschaftlicher Entwicklungen". Auch andere Institutionen verlören an Ansehen, sagt er. Nicht zuletzt die Sozialdemokraten hätten ihre Kernklientel vernachlässigt und vor allem in Deutschland verunsichert "durch den massiven Zuzug von Flüchtlingen".

Sein Kollege Wolfgang Merkel erklärt es so: "Unsere Gesellschaften haben sich individualisiert. Wir als Bürger wollen nicht ein Gesamtpaket, das sehr diffus alle Punkte eines politischen Programms umfasst und gleichzeitig versucht, alle möglichen Schichten und Milieus zusammen zu bedienen." Die Bürger wollten etwas Präziseres und bekämen es durch neue Parteien auch angeboten. Außerdem hätten sich fast alle Volksparteien Europas auf die Mitte zubewegt und damit "politische Räume freigemacht".

In Deutschland profitieren davon neben der rechten AfD auch die Grünen. Europaweit allerdings sind die Gewinner fast durchweg die Rechtspopulisten. In Italien wird die rechte Regierungspartei Lega von Innenminister Matteo Salvini mit jeder verbalen Breitseite gegen Flüchtlinge und gegen Europa nur noch stärker.

Die Methode Kurz...

Die alten Volksparteien gehen unterschiedlich mit der Herausforderung um. Der junge österreichische Bundeskanzler Sebastian Kurz etwa hat die altehrwürdige Osterreichische Volkspartei umbenannt und auf sich selbst zugeschnitten: "Liste Sebastian Kurz - Die neue Volkspartei (ÖVP)" - unter diesem Namen trat sie zur Nationalratswahl 2017 an und konnte deutliche Zugewinne erreichen. Mit dem Wechsel an der Spitze ging ein scharfer Rechtsruck einher. Kurz scheute auch nicht davor zurück, mit der rechtspopulistischen Freiheitlichen Partei eine Koalitionsregierung einzugehen. Er selbst kann nach einem Jahr zufrieden sein. "Die Regierung in Österreich hat ein wirklich sehr gutes Ansehen", sagt der österreichische Meinungsforscher Wolf-



demokratischen Regeln" abgelaufen, aber Florian Hartleb sieht zwar vieles an den politischen Verhältnissen in Wien in der Öffentlichkeit gut angekommen. "spezifisch österreichisch", er befürchtet aber mit Blick auf die Migrationsdebatte: "Uns droht in Deutschland ähnliches", nämlich ein deutlicher Rechtsruck. Eine Zusammenarbeit der alten Volksparteien auf Bundesebene mit der AfD hält Hartleb

Gibt es in Europa noch eine echte Volkspartei? Politikwissenschaftler Merkel gibt darauf eine überraschende Antwort: "Viktor Orbans Fidesz-Partei ist eine Volkspartei." Nicht nur wegen ihrer Stärke, sie spreche auch Menschen aus allen Schichten

"die Kandidaten für die Parlamentswahl

persönlich ausgesucht". Das sei "nicht nach

gebe es in Europa auch gegenläufige Entwicklungen wie den Aufstieg der Grünen. Wolfgang Merkel differenziert: Auf der individuellen Ebene des Wählers sei das größere Angebot positiv. "Aus der Sicht unserer Gesellschaft, die immer heterogener wird, bräuchten wir aber Brückenbauer und Integrationsmaschinen unter den Parteien, und das waren die Volksparteien." Die Demokratie, glaubt er, "kommt nicht ohne starke Parteien aus".

Frieden, Gerechtigkeit, Arbeitsplätze

Mit Willy Brandt und Helmut Schmidt.

Unser Wort gilt in Europa.

Das führt zurück zu der Frage, ob die Volksparteien etwas gegen ihren Abstieg tun können. Florian Hartleb sagt: ja. "Sie müssen sich modernisieren mit attraktivem Personal - denn viele Volksparteien haben auch ein Persönlichkeitsproblem und Themen positiv besetzen", in Deutschland beispielsweise die Energiewende oder die Digitalisierung. Wolfgang Merkel dagegen hält die Zeit der 30plus- oder 40 plus-Parteien für "unwiderruflich vorbei". Sie könnten zwar wieder etwas mehr von der Mitte wegrücken, um damit Profil zu gewinnen, "aber sie können natürlich nicht die Individualisierung der Gesellschaft zurückholen".



Wie im Supermarkt verlangen die Bürger auch in der Politik ein breites Angebot.

aber für ausgeschlossen – und das Modell der großen Koalition habe "keine große Zukunft mehr".

zu überlagern", glaubt allerdings der Poli-

tikwissenschaftler Peter Filzmaier.

...und die Methode Macron

Eine andere Strategie als der Österreicher Kurz hat Frankreichs Präsident Emmanuel Macron gewählt. Statt eine bestehende Partei zu kapern hat er scheinbar aus dem Nichts eine "Bewegung" gegründet und viele Nichtpolitiker für eine Mitarbeit gewonnen. Das wirkte neu und frisch und war zumindest am Anfang auch sehr erfolgreich – auch wenn sowohl Macron als auch seine Bewegung, die sich inzwischen Partei nennt, viel von ihrem Glanz verloren

an. "Das ist die perfide Nachricht, dass Rechtspopulisten auch zu Volksparteien aufsteigen können. Orbans Partei ist wahrscheinlich die letzte oder neueste Volkspartei par excellence in Europa."

Vielleicht ist alles gar nicht so schlimm

Die alten Volksparteien stellen ihren Niedergang manchmal als Bedrohung der Demokratie dar. Florian Hartleb hält das für übertrieben: "Ich warne vor Hysterie und Panikmache." Immerhin seien in den meisten europäischen Ländern rechtspopulistische Parteien nicht an der Macht. Außerdem gehe es nicht nur um Rechtspopulisten, sondern auch innerhalb

■ scharfer Rechtsruck - резкий сдвиг ■ Zuwanderung, f - иммиграция

■ profitieren – извлекать выгоду;

den Rang verlieren - терять ранг,

■ die Gewinner sind... – в выигрыше

выигрывать

eine bestehende Partei kapern перехватить влияние в какой-л. существующей партии

■ krampfhafte Suche – напряжённые,

судорожные поиски чего-л.

■ Niedergang, m - спад, упадок

🛮 gegenläufige Entwicklungen встречные, инверсивные тенденции

■ Abstieg, m – упадок, падение,

DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Lehrerfortbildung durch die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Almaty



Deutschlehrerinnen und -lehrer aus DSD-Schulen in ganz Kasachstan bei einer Fortbildung.

Gregor Popp

Aufgrund der geplanten Gleichstellung der deutschen Sprache mit anderen Sprachen im kasachischen Schulsystem wird künftig wohl auch die Anzahl der Schüler steigen, die das Deutsche Sprachdiplom (DSD) ablegen. Da das DSD von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) vergeben wird, fand in Almaty vom 25. bis 27. Oktober 2018 eine dreitägige Weiterbildung für Deutschlehrer der DSD-Schulen aus ganz Kasachstan statt.

Die in den Abschlussklassen eingesetzten Deutschlehrer wurden in den Räumen der Nasarbaiew Intellectual School für Mathematik und Physik freundlich aufgenommen und konnten dort produktiv arbeiten. Der zentrale Themenschwerpunkt war das Format der Abschlussprüfung des DSD II

der ZfA. Die einheimischen Lehrer wurden in den Prüfungskategorien der schriftlichen und mündlichen Kommunikation sowie des Lese- und Hörverstehens geschult. Insbesondere wurde den Lehrkräften der Aufbau einer Erörterung erklärt, und im Anschluss duften sie ihre schriftlichen Fähigkeiten bei einer Argumentation selbst unter Beweis stellen. Unter dem Vorsitz des ZfA-Fachberaters Mario Schönfeld und

unter der Anleitung der Fachschaftsberater Berna Budur und Gregor Popp konnten die Teilnehmer Fragen stellen und wurden auf die besonderen Gegebenheiten und Voraussetzungen der schriftlichen Kommunikationsprüfung hingewiesen. Den Abschluss des ersten Weiterbildungstages bildete eine von Berna Budur geleitete Ausbildung im Prüfungsformat Hörverstehen.

Die Auswertung und Besprechung der schriftlichen Kommunikationsprüfung folgte am zweiten Tag und wurde durch die Ausführungen zum Leseverstehen von Gregor Popp ergänzt. Durch diese Strukturierung konnten den engagierten kasachischen Lehrern Prüfungswissen und Ideen vermittelt werden, die in den kommenden Jahren hilfreich dabei sein werden, den DSD II-Abschluss weiterhin in Kasachstan vergeben zu können. Am vergangenen Samstag trafen sich die Teilnehmer schließlich, um das mündliche Prüfungsformat zu üben und zu thematisieren.

Die Weiterbildung wurde von allen Teilnehmern als sehr gut vorbereitet und sehr hilfreich wahrgenommen. Sie bildet somit eine Grundlage für die gute Vorbereitung der Schülerschaft der deutschen Abschlussklassen und eine stärkere Vernetzung der Lehrenden, die an den von der ZfA geförderten Schulen aktiv sind.

Im Kino des Grauens

Amerikanische Blockbuster sind auch in Kasachstan beliebt. Sie werden vor allem in modernen Kinos, die sich in riesigen Einkaufszentren befinden, gezeigt. Das ist schade, meint unser Autor – nicht nur um die ehemaligen und noch existierenden Lichtspielhäuser in Almaty, sondern auch um die Filmkunst an sich.

Philipp Dippl

Junge Leute in hippen Klamotten und modernen Frisuren stehen in der Schlange, betrachten sich gegenseitig durch ihre großen Sonnenbrillen, zeigen sich in der untergehenden Abendsonne. Sie alle wollen in das legendäre Kinotheater "Zelinny". Doch die moderne, urbane Jugend von Almaty wartet nicht auf die nächste Filmvorstellung. An diesem Septemberabend findet die Buchvorstellung eines neuen Architekturführers über Almaty in dem alten Kino statt, die Autoren sind anwesend und laden zur kritischen Diskussionsrunde über den Wert der sowjetischen Architektur im Stadtbild postsowjetischer Städte.

Ich bin eigentlich ein ziemlicher Kinomuffel. Die neuesten Hollywood-Blockbuster sind mir völlig egal, der letzte Kinobesuch liegt Jahre zurück. Ich habe gewisses Interesse am russischen Kino der Perestrojka-Zeit: ausdrucksstarke und atmosphärische Filme, die durch ihren morbiden Charme der untergehenden Sowjetunion bestechen. Ansonsten graust es mir vor dieser aufgeblasenen Welt der Filmstars und Sternchen, vor diesem glattgebügelten, idealisierten, amerikanischkapitalistischen Weltbild, welches in den sogenannten Kassenschlagern präsentiert wird, vor dieser auf Spezialeffekte reduzierte Effekthascherei. Das Kino ist ein Tor zu einer vermeintlichen Glitzerwelt, von der ich lieber nichts wissen möchte.

In letzter Zeit lasse ich mich öfter breitschlagen, doch mal mit ins Kino zu gehen. Erst vergangenes Wochenende sah ich einen amerikanischen Actionfilm, der mir aufgrund seiner grenzenlosen Banalität schon so blöde erschien, dass ich dem Film selbst seinen Blödsinn noch nicht einmal vorwerfen möchte. Der Trash-Movie ist schließlich ein in Fankreisen anerkanntes Genre, in dem sich Filme ausschließlich am



Das Kino "Arman": Eines der wenigen Kinotheater, das in Almaty noch aus der Sowjetzeit

Grad ihrer Dämlichkeit messen. Je mehr der Bildung und der kulturellen Erholung Ouatsch, desto besser.

Die Filmvorstellungen in Almaty sind oft ausverkauft, die Kinokarten sind auch für die neuesten Filme unschlagbar günstig. Nicht nur deshalb lasse ich mich hier oft überreden, wohingegen es mir bei einem Kinobesuch in Deutschland schade um das viele Geld wäre. Davon abgesehen sind Kinosäle heutzutage reine Paläste. Mag sein. dass in den vergangenen Jahren einiges in der Entwicklung der Lichtspielindustrie an mir vorübergegangen ist. An solch wuchtige, ausladende Liegesessel im Kinosaal kann ich mich jedenfalls nicht erinnern. Immerhin weiß man für die nächsten zwei niveaufreien Stunden sein Hinterteil weich

Es gab allerdings auch Zeiten, als in den Kinotheatern in der ehemaligen Sowjetunion noch nicht der Wind des Kapitalismus wehte. Die Lichtspielhäuser waren Stätten

im Sinne Maxim Gorkys. Kinos waren Schmuckstücke, Kulturpaläste fürs Volk mit Säulen und Verzierungen gleich Theatern und Opern. Natürlich waren sie auch Orte politischer Propaganda, zur Verbreitung sozialistischer Werte. Neben seichten sowjetischen Liebeskomödien oder Verfilmungen großer russischer Literaturklassiker standen patriotische Weltkriegsfilme auf dem Spielplan. In jedem Falle waren die Kinosäle auch immer architektonische Spiegel ihrer Zeit. Das Kinotheater "Oktjabr" war im feinsten stalinistischen Stil der 1950er Jahre errichtet. Die Kinos "Baikonur", "Arman" und "Zelinny" sind herausragende Beispiele für den sowjetischen Modernismus der 60er und 70er Jahre. In Almaty existierten einst zahlreiche legendäre Kinosäle.

Heutzutage sind riesige Kinos mit 15 und mehr Sälen in gigantischen, charakterlosen Einkaufszentren untergebracht. Der

schnell zu Starbucks auf einen lauwarmen, überteuerten Kaffee im Pappbecher, schnell eine billige Hose bei H&M, und dann in den neuesten amerikanischen Actionfilm. Die Megamalls, die wie Pilze aus dem Boden sprießen, sind die Orte, an denen Hollywood die Leinwand dominiert und den Lebensstil vorgibt. Diese wundervollen, alten Kinos der Sowjetperiode allerdings sind nicht mehr zeitgemäß. Das palastartige "Oktjabr" wurde dem Erdboden gleichgemacht, das legendäre "Baikonur" musste einem McDonalds-Schnellrestaurant weichen. Immerhin das "Arman" überlebte, wenn man auch in einer Ecke des Gebäudes eine Burger-King-Filiale untergebracht hat. Aber die grandiosen Reliefs an der Außenseite, eine wahre architektonische Sehenswürdigkeit, sind professionell restauriert worden und für die Zukunft erhalten.

Umso erfreulicher ist das neue Leben

Kunstzentrum steht bevor. Derweil war in dieser Woche auch das unsäglich blödsinnige Halloween-Fest. Die neuesten amerikanischen Gruselschocker laufen auf den Leinwänden der großen Kinokomplexe. Dort aber, wo die kleinen, alten Kinos überlebt haben, stehen auch heute ab und an interessante und intelligente Filme abseits des Kommerzes auf dem Spielplan. Vielleicht ist das Kino für mich noch nicht

Tenge rollt in den Tempeln des Konsums:

des bis vor kurzem völlig verwahrlosten Kino "Zelinny". Es fanden sich Investoren und Unterstützer aus dem Kreise des Moskauer Garage-Museums für zeitgenössische Kunst, um dem alten "Zelinnv" neues Leben einzuhauchen. Seit September finden dort Ausstellungen und Workshops zum urbanen Leben und zur Gegenwartskunst statt, auch alternative Filmvorführungen werden hier angeboten. Die grundlegende Restaurierung und der Ausbau zum zukünftigen

Generationsübergreifend kreativ

Los Angeles.

öffentliche Interesse, obwohl sie selbst beim Wettbewerb erfolglos waren. Ebenso schnell

fanden sich viele freiwillige Helfer aus Fami-

lien- und Freundeskreisen. Darunter waren

auch Adisa Keen und Saltanat Kairalapowa,

die jetzt für das Projekt vollen Einsatz zeigen

und als Leiterinnen agieren. Posdnjakowa

arbeitet mittlerweile als freie Künstlerin in

back bekommen? "Momentan erhalten wir

sehr viele positive Rückmeldungen von

unseren betreuten Senioren, aber das war

nicht immer so. Zu Beginn des

Projekts waren viele älte-

re Frauen skeptisch.

Es gibt viele Se-

nioren, die, um

ihre Rente auf-

zubessern,

auf dem Grü-

nen Basar

ihre Sachen

verkaufen.

Warum

sollten die

Projektleiter

nicht dafür

sorgen, dass

sie ihre Sachen

zwar immer noch

herstellen, aller-

dings nicht mehr auf

den Markt müssen?", erzählt

sich die anfängliche Skepsis.

Adisa Keen. Nach den ersten Monaten und

Ob die Projektleiterinnen gutes Feed-

Die durchschnittliche Rente in Kasachstan beträgt rund 82.000 Tenge. Um sich etwas dazuzuverdienen verkaufen Pensionierte selbsthergestellte Produkte auf dem Markt. Das soziale Projekt Petelka setzt sich gegen Altersarmut ein - und arbeitet zugleich mit den kreativen Fähigkeiten der Senioren.

Mayely Müller

Der Geruch von gedämpftem Fleisch lieat in der Luft. Auf den Herdplatten stapeln sich die Kochtöpfe. Darin dünsten Manty, eine Art kasachischer Tortellini, vor sich hin. Tatjana Potoschowa schaut zufrieden in die Runde. Gerade rührt sie die Soßen an, die später zu den Manty gereicht werden sollen: eine mit Knoblauch und eine etwas schärfere, rote. Potoschowa ist mit ihren 61 Jahren bereits Rentnerin. Früher hat sie als Architektin gearbeitet, heute gibt sie Kochseminare. Anderen zu zeigen, wie kasachische Gerichte zubereitet werden, macht ihr Freude, hat allerdings einen ernsten Hintergrund. Ihre Rente ist so niedrig, dass es kaum zum Leben reicht.

Deshalb veranstaltet das soziale Projekt Petelka regelmäßig Workshops, bei denen den Teilnehmern genau gezeigt wird, wie etwas hergestellt wird. Dabei führt jeweils ein Senior eine kleine Gruppe von etwa fünf Personen in die spezielle Handwerkstechnik ein. Die Workshops finden entweder bei den Senioren zuhause, in einem Café oder an einem anderen öffentlichen Ort statt. Zumeist sind die Teilnehmer zwischen 20 und Mitte 30, die sich bewusst dafür entscheiden, etwas selbst zu gestalten. Die Workshops sind kostenpflichtig, das Geld geht jedoch direkt an die Senioren.

Onlineverkauf, Märkte und Workshops

Das Petelka-Projekt stützt sich jedoch nicht nur auf die Workshops, bei welchen die Rentnerinnen ihre handwerklichen Kenntnisse und Fähigkeiten vermitteln. In einem Onlineshop werden zudem selbsthergestellte Produkte verkauft, wobei der Erlös direkt an die Senioren geht. Adisa Keen, die sich gegenwärtig für die Koordination der Workshops engagiert, erklärt, warum die Pensionierten gefördert werden: "Die kasachische Durchschnittsrente ist sehr niedrig und reicht oft für vieles nicht. Viele Rentner wollen außerdem aktiv im Leben stehen. Es gibt zwar einige Seniorenzentren, allerdings sind nur die wenigsten darüber informiert. Gleichzeitig können sie immer noch viele Dinge tun und gerade der jungen Generation Fähigkeiten weitergeben, die diese noch nicht kennt, wie zum Beispiel Nähen, Sticken, Marmelade einkochen und vieles mehr." Die Leiterin einer Sprachschule ist seit letztem Jahr Teil des Projekts. Im Februar 2017 wurde der Onlineshop eröffnet. Der erste Workshop fand hingegen erst Ende April statt, bei welchem Rucksäcke genäht wurden. Außerdem werden die selbsthergestellten Kunstwerke und Produkte regelmäßig auf Märkten ausgestellt.

Getrocknete Blumen der Großmutter als Ideengeber

Die Idee für das Projekt entstand bereits 2015, als die Mitbegründerin des Projekts Asja Tulesowa das kreative Talent ihrer Großmutter bemerkte. Die Großmutter gestaltete Wandbilder aus getrockneten Blumen, die Asja und ihre Freundin Lena Posdnjakowa sehr beeindruckten. Gemeinsam entwikkelten sie so das Grundkonzept, da sie feststellten, dass viele Rentner ohnehin selbstgemachte, kreative Produkte herstellen. "Es ist das Projekt unserer Großmütter und Großväter. Das Besondere ist dabei, dass die verschiedenen Generationen sich direkt austauschen. Junge und alte Menschen treten in Kontakt miteinander, gleichzeitig wird die ältere Generation unmittelbar durch das Projekt unterstützt", erzählt Posdnjakowa. Durch die Teilnahme an einem Wettbewerb für die Förderung sozialer Projekte weckten die jungen Frauen mit ihrem Projekt das

für den Kontakt zur jüngeren Generation unabdingbar. **Soziale Arbeit** n schicken Cafés Am gegenwärtigen Projekt sind 20 Pensionierte beteiligt, wovon nur drei Männer sind. Die älteste Seniorin unter ihnen ist

einer intensiveren Zusammenarbeit verlief Teilnehmer regelmäßig und besprechen sich, was diese produzieren möchten und können. Oft gehen solche Treffen über Nichts geht ohne soziale Medien ganze Nachmittage. Nicht nur Themen über kreatives Handwerk werden besprochen, Auch der Geschmack der jungen Genesondern auch Persönliches. Lächelnd schilration spielt für die hergestellten Produkte dert Keen, dass die Rentner die Treffen voll eine Rolle. Für die Senioren sind die Hinweiund ganz genießen. Die Gesellschaft und se zu ihrer Arbeit richtungsweisend, da das das Gefühl, gebraucht zu werden, mache ästhetische Empfinden zwischen den Genesich schnell bemerkbar. Zumeist finden die

84 Jahre alt. Die Projektleiter besuchen die

rationen doch auseinandergeht. "Wir versu-Treffen bei den Rentnern zuhause statt. chen, die Produkte modern zu halten und Allerdings gebe es aber auch die ein oder

Tatjana Potoschowa zeigt einer Workshop-Teilnehmerin, wie man die Füllung für Manty

orientieren uns auch daran, welchen Stil die jüngere Generation, die auf Social-Media-Plattformen wie Instagram und Pinterest unterwegs ist, gut findet. Die Senioren freuen sich über diese Hinweise sehr, weil sie zwar ihr ursprüngliches Hobby ausüben, aber gleichzeitig etwas Neues ausprobieren. Das Schöne ist dann aber auch die Einzigartigkeit der Produkte", erzählt Adisa Keen. Handtaschen, Schürzen, Spiegel, Wandbilder, Teppiche, Töpferwaren, Makramee – die Bandbreite der selbstgemachten Waren ist groß. Das Petelka-Projekt ist aufgrund dieser Zielgruppe nicht nur durch ihren Shop im Internet präsent, sondern auch auf Instagram und Facebook tätig. Die Präsenz in den sozialen Medien scheint

andere Seniorin, die sich gerne in der Stadt treffe. "Einige Seniorinnen wollen raus und sich in schicken, modernen Cafés treffen", schmunzelt Keen. "Oft möchten die Senioren zu solchen Treffen laufen und verzichten auf das Taxi, das wir ihnen anbieten. Sie freuen sich sehr, in etwas involviert zu sein und so trotz Pension mitten im Leben

Altersarmut bekämpfen und Lokales unterstützen

Das Leben nach der Pensionierung solle eigentlich entspannend sein, was mit einer kleinen Rente jedoch schlecht möglich sei. "Wenn Leute unser Projekt durch den

Kauf eines Produkts unterstützen, besteht dabei der Gedanke, dass die Produzentin vielleicht dafür ins Kino gehen oder etwas anderes Schönes machen kann. Die finanzielle Unterstützung kann hier sehr viel bedeuten, mehr als man vielleicht erwartet", meint Keen. Anstatt Geld in europäische oder amerikanische Waren zu stecken, sollte man die Leute auf einer lokalen Ebenen

Für die Zukunft haben sich Keen und Kairalapowa das Ziel gesetzt, das Projekt in Almaty bekannt zu machen, um mehr Senioren einbinden zu können. Von großer Bedeutung ist dabei die Unterstützung der Initiative WeAlmaty, durch die das Petelka-Projekt eine Fördergeldsumme von 5.000 Euro erhielt. Um die langfristigen Ziele zu verwirklichen, sind die Projektleiterinnen nun auf der Suche nach freiwilligen Helfern. Auf weite Sicht besteht zudem der Gedanke, das Projekt auch auf andere Städte in Kasachstan auszuweiten.

Nicht nur Altersarmut wird mit den Ansätzen des Projekts bekämpft. Durch die sozialen Aspekte verbinden sich alte und junge Bewohner aus unterschiedlichen Milieus. Zumal ist es in digitalen Zeiten schwieriger geworden, sich kreativ auszuleben. Mit den Workshop-Angeboten entsteht für eine jüngere Generation die Möglichkeit zum Erlernen neuer Fähigkeiten, gleichzeitig werden alte traditionelle Techniken und Fertigkeiten weitergegeben und für die Zukunft bewahrt.

generationsübergreifend – с охватом (охватывая) несколько поколений

dünsten - (кулин.) тушить

■ Workshop, m (engl.) - семинар; рабочая

■ Marmelade einkochen - готовить

■ Grundkonzept, n - основная концепция

Feedback, n (engl.), Rückmeldung, f -

обратная информация, ответ; реакция

■ in etw. involviert sein - быть вовлечённым во что-л.

■ einbinden - зд.: привлекать к чему-л.

■ auf etw. ausweiten – распространяться

■ Milieu, n - среда, обстановка, окружение

8 >> KASACHSTANDEUTSCHE

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG Nr. 43/8956

2. BIS 8. NOVEMBER 2018

KASACHSTANDEUTSCHE << 9

Добрая память о Герольде Бельгере навсегда останется в наших сердцах

Прошло три года, как немецкий этнос Казахстана постигла невосполнимая утрата - ушел из жизни всеми любимый писатель Герольд Карлович Бельгер. Чем стал его уход для редакциии Республиканской немецкой газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung»? Одновременно мы потеряли нашего лучшего и постоянного читателя, автора, литературного критика и просто прекрасного собеседника.



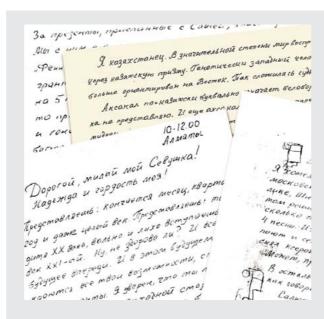
28 октября свой 84-й год рождения отметил бы Герольд Карлович Бельгер - уникальный писатель, переводчик, публицист, одинаково творивший на трех языках - русском, немецком и казахском.



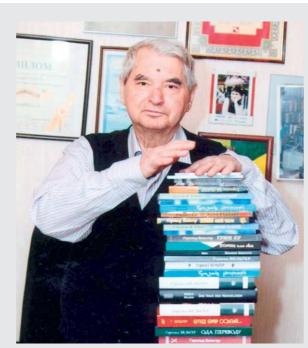
Совесть своего народа – так любили говорить о литераторе и казахи, и немцы. А в Германии писателя нередко называли «последним сторожем немецких могил в Казахстане». Обладатель первого казахского ордена «Парасат», в 2010 Герольд Карлович получил высокую награду – орден «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия», который ему вручил посол ФРГ в Казахстане Райнер Шлагетер от имени Президента своей страны Хорста Кёлера.

В Национальной библиотеке Республики Казахстан (Алматы) создан мемориальный кабинет Герольда Бельгера. Это точная копия комнаты, где писатель творил свои произведения. Уникальные личные вещи и мебель библиотеке переданы в дар семьей – дочерью Ириной Бельгер-Ковалевой и супругой Раисой Закировной Хисматулиной. Мемориальный кабинет – признание заслуг и величия Герольда Карловича Бельгера.





Герольду Бельгеру были дороги все три культуры. Читая его дневники, мы видим: «Я должен своему народу – казахам, немцам, русским»; «В моей душе живут мотивы трех струн: струна казахская, струна немецкая и струна русская. Эти струны триедины и все мне одинаково дороги»; «Я воспитанник трех государств».



Герольд Бельгер считал, что при всех испытаниях, несчастьях, болезнях именно библиотеки помогли ему стать писателем трех народов, создать 75 книг, опубликовать около двух тысяч статей.

ВНИМАНИЕ! ЖДЕМ ТОЛЬКО ТЕБЯ!



Приходи к нам в немецкий молодежный клуб «Lenz»!

Здесь тебя ждут новые друзья по всему миру,
увлекательные путешествия, изучение немецкого языка и
постоянная практика, а также горячий чай с печеньками!

^{звони}+7 708 578 11 68

и приходи!

Мы будем рады видеть тебя в Доме Дружбы г. Павлодара по адресу: 1 мая, 35/1, 305 кабинет.

КАЖДОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ С 17:00

«У нас отличная команда!»

Дмитрий Гренц - казахстанский хоккеист, мастер спорта международного класса, игрок Континентальной хоккейной лиги

Маргарита Клименко

Родился Дмитрий в 1996 году в г. Усть-Каменогорске, родине казахстанского хоккея. В свое время «торпедовцы» из Восточного Казахстана одерживали победу за победой и сегодня воспитанники клуба известны далеко за пределами республики.

Чужой пример заразителен

По словам спортсмена, знакомство с этим видом спорта произошло совершенно случайно – близкие друзья семьи отдали своего сына в хоккей, и Дмитрий, посмотрев несколько его тренировок, сразу же загорелся.

у, Хоккей - это яркая и зрелищная игра, я получаю огромное удовольствие, занимаясь этим видом спорта. Когда забиваешь гол... это чувство невозможно передать, настолько неописуем восторг ".

Несмотря на свой юный 22-летний возраст, спортсмен прошел непростой путь развития, став настоящим профессионалом и доказав свои успехи на международной арене. В составе юношеской сборной Казахстана участвовал в чемпионате мира, где казахстанцы завоевали золото и путёвку в группу «А» 1-го дивизиона. Выступал в молодёжном первенстве России в составе омского «Авангарда». А в сезоне 2013/14 в составе «Казцинк-Торпедо-2» хоккеист провел на льду 47 игр.

Легендарные барсы

С 2014 года Гренц находится в системе клуба «Барыс», базового клуба для сборной Казахстана. А играть за сборную своей страны – честь и мечта любого хоккеиста.

На чемпионате мира среди молодёжных команд, выступая в группе «В» первого дивизиона, казахстанская «молодёжка» стала первой и получила путёвку в группу «А» первого дивизиона молодёжного чемпионата.

В сезоне 2015/16 Дмитрий провёл в «Барысе» 26 игр и «Снежных Барсах» еще 8. В составе молодёжной сборной на чемпионате первого



Преемственность поколений

Свой 10-летний юбилей Молодежное и студенческое объединение немцев из России – JSDR (Jugend- und Studentenring der Deutschen aus Russland e.V.) встретило в кругу друзей из Казахстана, России и Кыргызстана, Германии

Лилия Штрауб

Делегацию Казахстана представляли:
Ольга Литневская, член попечительского
Совета ОФ «Возрождение», заместитель
председателя Павлодарского областного
общества немцев «Возрождение»; Лилия
Штрауб, и.о. председателя Союза немецкой молодежи Казахстана; Владимир Фаст,
активист клуба немецкой молодежи города
Алматы; Кристина Гиршфельд, активистка клуба немецкой молодежи города
Кокшетау; Александра Середа, активистка
клуба немецкой молодежи города Тараз.

«Форум, проведенный JSDR, посвященный юбилею, был организован достаточно хорошо, – говорит Ольга Литневская. – Следует отметить формы работы, использованные при организации форума – пленарное заседание, подиумная дискуссия, работа в группах, возможность диалогов и др.

Группы были сформированы для наших организаций по актуальным направлениям, и мы смогли обсудить и представить те наработки, которые планируется осуществить в наших совместных проектах.

Для меня очень полезным и информативным было участие в группе, которая отвечала за работу с языковыми ассистентами в рамках нашей совместной деятельности. Самым важным результатом нашей дискуссии стала идея о создании каталога

учителей немецкого языка, представителей других специальностей, интересных сы для молодежи, которые работают в Германии и являются выходцами из российских пок немцев. Иметь этот каталог важно

FORUM des JSDR e. V.

для того, чтобы знать периоды «каникулярного» времени учителей и других специалистов. Этот каталог позволит учитывать время каникул и более эффективно использовать потенциал при организации лингвистических площадок и лагерей в своей

практике.

редставить Интересным было
руется осух проектах.
и информаи информаи информа-

Возможно, для нашей организации эта тема не так актуальна, хотя с каждым годом звучит всё чаще это вопрос о родине. Родина, что это?... то место, где родился?... где вырос, сделал первые шаги? Что считать исторической, а что далёкой Родиной? Плюсы и минусы

космополитизма. Эти интересные вопросы затрагивала подиумная дискуссия, которая была полезна для подрастающего поколения.

В рамках встречи участникам был продемонстрирован фильм «Eins, Zwei, Drei», очень понравившийся присутствующим своей «душевностью» при относительной незатейливости сюжета. числе актеров нашего земляка Евгения Смородинова, учителя немецкого языка из Кокшетау, активного участника молодежного немецкого движения в Казахстане в 2000-е

Стоит отметить, что принять участие в работе форума Активисты JSDR могли всей семьей, любому находилось занятие, у каждого было свое место. Это является наглядным примером преемственности поколений. Я думаю, что такую форму участия в проектах необходимо

взять на вооружение и при реализации

наших проектов».

Знай наших!

дивизиона чемпионата

стал бронзовым при-

Нынешний сезон

Дмитрий оцени-

вает позитивно

«Есть как поло-

жительные, так

и отрицательные

моменты, без это-

го, к сожалению

никак. Но у нас

отличная команда

составом которой

мы будем сражать-

ся до конца - выпол-

няя в каждом матче

поставленные нам



Анастасия Клостер

Анастасия – победитель многочисленных городских, областных, республиканских и международных вокальных конкурсов, дипломант Международного конкурса молодых исполнителей «Neue Namen», участница фестиваля «Мы вместе» в городе Берлине, дипломант конкурса «Французской песни», на Международном конкурсе «Танғы Шұғыла» заняла первое место, и это лишь малая часть наград Анастасии.

,, Мне безумно нравится чувство волнения перед выходом. Я всегда в предвкушении жду той секунды, когда смогу отдать кусочек своей души зрителю, а взамен получить главную награду для артиста - аплодисменты ".

«С детства я была очень музыкальным ребенком, всегда любила слушать песни из мультфильмов, смотреть концерты, поэтому родители приняли решение проверить мои способности в музыкальной школе, оказалось, что у меня действительно был слух и голос. С моего первого прослушивания прошло уже 12 лет и могу с уверенностью сказать, что никогда не жалела о том, что мои родители отдали меня в музыкальную школу, ведь благодаря этому я многого добилась в своей жизни. Почему именно вокал? На этот вопрос я не знаю точного ответа, может быть это - стечение обстоятельств, а может просто судьба? С уверенностью могу сказать, что сейчас сложно представить свою жизнь без вокала и музыки в целом. Как и жизнь без сцены».

Со своей музыкальной деятельностью Анастасия активно совмещает и общественную: сегодня она является лидером клуба немецкой молодежи г. Риддера.

10 >> CHANCEN & JUGEND ZENTRALASIEN << 11 DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG Nr. 43/8956 2. BIS 8. NOVEMBER 2018

Hospitation – это здорово!

В течение прошедшего месяца я проходила практику по программе стажировки (Hospitationsprogramm-2018) от Института по культурным связям за рубежом (ifa-Institut) в Польше. Это время стало полезным как для профессиональной деятельности, так и жизненного опыта. Впервые в стране, не зная никого, не владея польским языком... первое время было непривычно, но благодаря дружному коллективу, я сразу влилась в работу.

Анастасия Королёва

В первую очередь хочу рассказать о самой крупной немецкой газете в Польше «Wochenblatt.pl», где я провела большую часть своей практики. «Wochenblatt.pl» - еженедельная газета, издаваемая на польском и немецком языках. При газете функци-

онирует телевиление и радио. Меня посвя тили во все три направления. Сначала показали, как проходит сьемка Zespáł Producenck передачи для телеви-

дения. Выступить инициатором сьемки (подготовить репортаж) может каждый сотрудник, главное предложить интересную тему, которых в Силезии бесчисленное количество. Каждый день происходят разнообразные мероприятия, связанные с немецким меньшинством и это не удивительно, ведь большая часть этноса

Первые свои выходные я провела на работе, это был фестиваль немецкой культуры в Польше - грандиозное мероприятие. Посетители могли не только наслаждаться народными песнями и танцами, но и знакомиться с организациями, работающими с немецким меньшинством в Польше (VDG, SKGD, BJDM, Wochenblatt.pt, ifa-Institut, Институт им. Гете, немецкие союзы фермеров и т.д.).

проживает именно здесь.

«Von Kasachstan nach Oppeln»

Читателям «Wochenblatt.pl» стала интересна жизнь немецкого этноса в Казахстане и главный редактор предложил мне вести колонку: «Von Kasachstan nach Oppeln», где предполагался сравнительный анализ немецких обществ Казахстана и Польши. Там были раскрыты главные приоритеты нашего общества, немного анализа между двумя газетами, главными организациями и молодежными объединениями.

Свою первую статью я решила начать с главных приоритетов немецкого общества в Казахстане: молодежь и медиа. Речь шла о работе республиканской немецкой газеты Казахстана «Deutsche Allgemeine Zeitung» (DAZ) и молодежной организации Verband der deutschen Jugend Kasachstans (VdJK) в сравнении с самой большой газетой немцев в Польше «Wochenblatt.pl» и молодежной организацией «Bund der Jugend der Deutschen Minderheit» (BIDM).

Медиа

Коллектив «Wochenblatt.pl» значимации различаются.

Сотрудники DAZ ведут сайт и социальные сети как газеты, так и общества немцев «Возрождение». Мы не имеем телевидения и радио, однако пытаемся создать радиосообщение на нашем интернет-сайте.

Несмотря на то, что в регионах Польши есть небольшие издательства, главным источником инфор-

сия газеты. К моему удивлению, многие посетители фестиваля культуры в г. Вроцлав с большим желанием покупали газету. Чтобы увеличить число подписчиков, в Казахстане сегодня реализуется проект «Одно село - одна газета», однако у нас большей популярностью пользуются электронная версия газеты, сайт и социальные сети.

мации является печатная

или электронная вер-

Молодежные организации

Обе организации образованы в 90-х годах и имеют большой опыт. Стать членом Союза немецкой молодежи Казахстана (VdJK) может молодой человек в возрасте от 14 до 29 лет, молодежная организация Польши расширила эти рамки до 35 лет. Каждый член Союза молодежи немецкого меньшинства Польши (BJDM) получает удостоверение. Также отличительной особенностью



Обе организации всегда рады новым партнерам и проектам, сотрудники бюро ВЈDМ передали видео привет коллегам из Казахстана, где выразили желание к проведению совместной работы. Будем надеяться, что отношения между двумя молодежными структурами укрепятся в но-информационный центр (BIZ). ближайшем будущем.

Verband der deutschen Sozialkulturellen Gesellschaften in Polen

В Казахстане и Польше основную работу с немецким меньшинством проводят две организации - Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и Союз немецкого социально-культурного общества в Польше (VDG). Их деятельность направлена на этническое самосохранение немцев. Бюро VDG находится в г. Ополь

Дом Немецко-Польского сотрудничества, у нас нет аналогов такой организации. Хотелось бы отметить Немецкое Образовательное общество, подобной работой в Казахстане занимается Образователь-Главным достижением моего пребывания здесь стала запись первого ауди-

оподкаста. Как было сказано в одной из первых статей, DAZ планирует запустить радиовещание в Интернете. При поддержке сотрудников «Wochenblatt.pl» был сделан первый шаг к достижению поставленной цели - полностью смонтированная запись-репортаж о проекте BIDM «Stadtrallve» на немецком и русском

Populismus und Extremismus

Завершающим мероприятием моей практики стал трехдневный воркшоп в г. Штуттгарт, главными темами которого стали «Популизм и Экстремизм».

Культурные ассистенты и стипендианты ifa-института из десяти стран собрались на единой площадке, чтобы обсудить животрепещущие темы современного европейского мира, а также познакомиться и обменяться впечатлениями и опытом, полученным на местах своих практик. Все активно работали как в группах, так и самостоятельно, этому способствовала интересная тема. Для многих популизм стал новым направлением для изучения. В рамках семинара мы разрабатывали стратегии его распознавания и тренировали возможные аргументационные техники.

Также мы познакомились с феноменом радикальной эмпатии и позитивного популизма. Продуктивными были практические занятия, разговоры с экспертами и коммуникация между участниками встречи. В качестве приглашенного гостя семинар посетила Кристина Баст, референт по инклюзии из Союза немецких Синти и Рома (цыган). Благодаря беседе с Кристиной, мы имеем представление о жизни этнических меньшинств в самой Германии, по ее словам, официально признанными здесь, помимо цыган, являются еще три этнических меньшинства - датчан, фризов и сорбов.

На заключительном этапе состоялась ря отличной организации мероприятие прошло эффективно, с большим потен-

Zere Asylbek: "Meine Geschichte wurde politisch"

Mit ihrem neuesten Lied "Kyz" (kirgisisch für "Mädchen") bewegte die Sängerin Zere Asylbek kürzlich die kirgisische Gesellschaft. Darin behandelt die 19-Jährige die Rechte der Frau sowie deren Rolle in der Gesellschaft und ruft dazu auf, Stereotype über Frauenbilder zu brechen. Novastan sprach mit ihr im Interview über die Gründe für ihr Engagement. Wir übernehmen den Artikel mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.



 Die Sängerin Zere Asylbek stieß neulich eine große Polemik rund um die Rolle der Frau in der kirgisischen Gesellschaft an. In ihrem neuen Lied spricht die junge Frau offen über die Ungleichheit zwischen Mann und Frau. Es ist aber vor allem ihr Auftreten im Musikvideo, in dem sie mit einem offenen Blazer und einem BH darunter zu sehen ist, das die Polemik verschärfte.

Während ein Teil der Gesellschaft ihre mutige Aktion begrüßte, kritisierten Andere ihren Clip als reine Provokation. Die sozialen Netzwerke überschlugen sich mit Kommentaren, die junge Sängerin erhielt sogar Morddrohungen auf Instagram.

Novastan: Kannst du uns etwas über deinen Werdegang erzählen?

Zere Asylbek: Ich habe Sprachwissenschaften an der Manas-Universität studiert. Im dritten Jahr habe ich aber entschieden, mein Studium abzubrechen. Mir wurde klar, dass es nicht das war, was ich wirklich tun wollte. Ich wollte mich künstlerisch betätigen. Heute bin ich Englischlehrerin in Teilzeit und engagiere mich nebenher künstlerisch.

,, Ein Taxifahrer sagte zu mir: 'Du denkst langsam, weil du eine Frau bist'. "

Mit 16 wurde ich mir über bestimmte Ungleichheiten bewusst, die in der Welt existieren. Seitdem habe ich entschieden, mich in NGOs und Vereinen zu betätigen. dort tätigen Volontäre organisieren Projekte zu sozialen Zwecken und helfen jungen Menschen Arbeitserfahrungen durch Praktika oder Volontariate zu sammeln. So können sie Erfahrungen auch außerhalb nationaler Grenzen sammeln, um sich so besseren Welt beitragen.

Was hat dich zur Musik getrieben?

Ich hatte einen Moment der Eingebung, der mich dazu gebracht hat, Lieder zu schreiben. Eine amerikanische Freundin hat mich ermutigt: "Du solltest Sängerin werden. Wenn du selbst Lieder schreibst, wärst du sehr gut in dem, was du machst". Ich hatte dann dieses Bedürfnis, Lieder zu verfassen, die sich mit den Problemen der Gesellschaft auseinandersetzten, wie dem mangelnden Wirt-

schaftswachstum, oder der Ungleichheit zwischen den Geschlechtern. Das sind die zwei Probleme die mich am meisten

Wie hast du das musikalische Projekt um "Kyz" konzipiert?

Soziale Projekte werden normalerweise weniger für die Masse ausgelegt, sondern nur für jene Menschen, die bereits ein soziales Bewusstsein für diese Themen entwickelt haben. Ich habe mich für einen anderen Weg entschieden, damit mein Projekt eine Debatte auslöst. Ich habe mich für etwas Provokatives entschieden, damit die Leute auf die Problematik der Geschlechterungleichheit reagieren und darüber nachdenken.

Unterstützt dich deine Familie in deinem Engagement?

Meine Familie ist sehr offen und hat mich mit dieser freiheitlichen Einstellung erzogen. Das Problem ist nicht meine Familie, sondern die Gesellschaft. Manche denken, dass ich schmerzhafte Erfahrungen, wie etwa sexuelle Belästigung, erlitten habe. Aber das ist nicht der Fall. Es gibt eine ganze Reihe von Problemen, die mir im Alltag begegnen. Zum Beispiel sagte ein Taxifahrer vor drei Tagen zu mir: "Du denkst langsam, weil du eine Frau bist". Das hat mich sehr geärgert, aber ich habe nicht darauf geantwortet, da ich mir einredete, dass es nicht der richtige Moment dafür

Dein Vater hat dich öffentlich unterten, die mich bereits vieles gelehrt hat. Die "eine Freidenkende in einem freien Kirgisistan". Was denkst du dazu?

Das hätte ich nicht erwartet, und am Anfang hat es mich aufgeregt, da das nicht meine Absicht war. Dann habe ich aber verstanden, dass er mich nur beschützen wollte. Mir wurde auch bewusst, dass von Stereotypen zu befreien und zu einer es sich nicht bloß um meine Geschichte handelt, sondern auch um die Geschichte jeder beliebigen Beziehung zwischen einem Vater und einer Tochter. Diese Episode erlaubt es, die Frage zu stellen, wie Väter ihre Töchter erziehen und respektieren. Die Reaktion der Gesellschaft darauf hat mich überrascht, da es hieß, dass alle Väter sich so verhalten sollten.

> Das ist aber nicht der Fall. Dieses Erlebnis hat mir die Augen geöffnet und mir klar gemacht, dass ich nun umso mehr die Aufmerksamkeit auf meine Geschichte

Hoffst du darauf, auch staatliche Auto-

ritäten zu einer Reaktion zu bewegen?

Meine Geschichte wurde politisch. Diese Art von Bewegung ist wichtig für eine Gesellschaft. Die Regierung versteht, dass es junge Frauen und Männer gibt, die anders denken und bereit sind, ihre Position zu verteidigen

Die Mitglieder der Regierung bilden eine Gruppe wie jede andere, egal ob NGOs, Unternehmen, Schulen oder Universitäten. Eine Gruppe allein wird kaum etwas bewirken. Jeder Einzelne muss sich beteiligen. Natürlich, öffentliche Autoritäten können stärker für Fragen der Gleichstellung der Geschlechter sensibilisieren, wir müssen aber alle dazu beitragen.

"Ich habe mich für etwas Provokatives entschieden, damit die Leute auf die Problematik der Geschlechterungleichheit reagieren und darüber nachdenken. "

Wie kann deiner Meinung nach der Kampf für Gleichheit mit den Traditionen vereinbart werden?

Vielleicht klingt das utopisch. Aber ich kämpfe für eine Gesellschaft, in der die Geschlechter, die Religionen und die Rassen auf Augenhöhe miteinander diskutieren und gemeinsam arbeiten. Es spielt keine Rolle, Ich bin der Organisation AIESEC beigetre- **stützt, indem der erklärte, du seist** ob sie nun einen Hidschab trägt oder kurze Hosen. Was zählt, ist, dass man sich besser kennen lernt. Das ist meine Vision.

Was sind deine Pläne für die Zukunft?

Ich möchte gerne eine professionelle Künstlerin werden. Nicht nur in der Musik, sondern auch beim Theater, beim Tanz und in der visuellen Kunst. Ich versuche gerade, mich in eine Kunstuniversität in England einzuschreiben. Ich will nicht ausschließlich in Kirgistan arbeiten, denn für mich ist die Ungleichheit zwischen den Geschlechtern ein globales Problem. Ich möchte wirklich einen Beitrag zur Verbesserung der Welt leisten, zu ihren sozialen Problemen, und zwar mit Hilfe der Kunst. Ich bin zwar eine soziale Aktivistin, verwende allerdings die Kunst als mein Instrument.

Das Interview führte Aemiliya Ydyrysova. Übersetzung von Julia Tappeiner.

Humans of Astana



"Hallo, ich heiße Igor Nagel. Wenn ich meine Identität beschreiben sollte, würde ich sagen, dass ich ein deutsch-russischer Kasachstaner bin. In Kostanai geboren, habe ich mich relativ schnell zum Deutschen hingezogen gefühlt. Mit meinen Eltern lernten wir die Sprache und benutzten diese auch manchmal zu Hause.

Als ich mich mit der Frage meiner Identität beschäftigte, stellte ich fest, dass meine eigene Wahrnehmung sehr stark durch meine deutsche Abstammung geprägt war. Dabei definierte sich das Deutschsein für mich überwiegend über das Beherrschen der Sprache. Nach dem Studium wollte ich unbedingt nach Deutschland fahren, ins Land, das ich davor nur durch Erzählungen anderer Leute sowie aus Büchern und Filmen kannte. So reiste ich als Au-pair nach Deutschland. Im Anschluss daran ließ ich mich als Koordinator des Kulturprogrammes an einer deutschen Sprachschule im Rahmen des Bundesfreiwilligendienstes einstellen und bin dann als FSJler nach Borkum gezogen, wo ich im Hotel an der Rezeption gearbeitet habe. So habe ich im Laufe von drei Jahren in Deutschland den tiefsten Süden und auch den hohen Norden der Bundesrepublik kennengelernt.

Das war eine sehr intensive Zeit, voll von verschiedenen Aufgaben, interessanten Ereignissen: Ich habe viele Schlösser, Museen, Ausstellungen, Rockkonzerte, Karnevals und viele andere Events besucht Mit Abstand das Beste war aber die Arbeit im internationalen Bereich, die es mir ermöglichte Vertreter verschiedener Kulturen kennen und verstehen zu lernen. Somit hat der Aufenthalt im Land meiner

Vorfahren mich in meiner Persönlichkeit enorm beeinflusst und mir viele Sachen bewusst gemacht. Dabei haben sich auch meine Vorstellungen von Deutschland stark verändert. Ich stellte fest, dass man nicht unbedingt deutsch sein muss, um Deutsch zu sprechen. Während ich in Kasachstan immer dachte, dass ich Deutscher bin, fühlte ich mich nun als globaler Mensch.

Nachdem ich einige Jahre in Deutschland verbracht habe, kehrte ich nach Kasachstan zurück. Die gesammelten Erfahrungen haben mir dann sehr weitergeholfen. Heute arbeite ich in Astana bei der Konrad-Adenauer-Stiftung, Die Arbeit macht mir sehr viel Spaß, da ich viele interessante Veranstaltungen organisieren darf und neue Leute kennenlerne. Es ist auch toll, dass bei meiner jetzigen Tätigkeit im Alltag viel auf Deutsch gesprochen wird.

Ich empfehle es jedem, ins Ausland zu gehen, insbesondere in das Land, dessen Sprache man lernt. Dadurch füllt sich die Sprache mit Leben und man entwickelt sich kulturell ungemein weiter. Man fängt auch an, seine eigene Herkunft und seine persönlichen Eigenschaften besser zu verstehen und diese zu schätzen

In Zukunft plane ich noch einmal nach Deutschland zu gehen, vielleicht um da zu arbeiten. Trotzdem wird Kasachstan immer meine Heimat bleiben.

тельно больше «Deutsche Allgemeine Zeitung» (DAZ). Оба издательства имеют одного приглашённого ifa-редактора. Каждую неделю мы сообщаем о жизни немецкого меньшинства в Казахстане, освещаем политические, экономические и другие события двух стран, в принципе, как и газета немцев в Польше. Однако методы распространения инфор-

Д-р Рудольф Урбан, главный редактор газеты «Wochenblatt.pl». турного менеджера ifa. BJDM состоит из десяти местных групп (Ortsgruppen), VDJK объединяет девять финансируемых молодежных клубов и восемь филиалов.

родные связи: BJDM часто работает с из трех членов. молодежными организациями из Чехии, России, Словакии, Венгрии, Румынии, Литвы и Сербии, а также участвует в проектах Молодежи европейских национальностей (Jugend Europäischer Volksgruppen (JEV/ YEN)). VDJK сотрудничает c JSDR e.V. (Германия), JDR (Россия), JunOst - Ассоциацией немецкоязычной молодежи в Германии, Landsmannschaft (Германия), а также с немецкой молодежью Грузии и Кыргызстана.

является наличие бюро в г. Ополе и куль- в Опольском воеводстве Верхней Силезии. Правление осуществляется Советом (VDG-Vorstand), в состав которого входят восемь членов во главе с председателем, Бернардом Гайда. Также работу прово-Обе организации имеют междуна- дит проверяющая комиссия, состоящая

Подводя итоги

Я получила знания в области телевидения и радио, открыла новые возможности в газете, полелилась навыками в ведении странички издательства в социальных сетях. Мне также удалось сотрудничать с молодежной организацией и принять участие в проекте со школьниками «Stadtrallye»

презентация проектов ifa-института, и проведен мозговой штурм на тему дальнейшей работы ifa-Alumni. Благодациалом на будущее.

Закрытие очередного трудового сезона «Жасыл ел»



В городе Актобе состоялось закрытие XIV трудового сезона молодёжных отрядов «Жасыл ел» Республики Казахстан.

В нём принял участие активист молодежного клуба «Lenz», участник образовательной программы «Авангард» при Павлодарском областном обществе немцев «Возрождение», работник штаба «Жасыл ел» Эрик

Диалоговые площадки, тимбилдинги, игры в стиле «world café», направленные на разностороннее развитие участников, были посвящены решению молодежных проблем, обсуждению новых идей развития экологического движения в Казахстане.

В мероприятии приняли участие: исполняющий обязанности председателя комитета по делам молодежи и семьи Министерства общественного развития А. Оралов, комиссар центрального штаба «Российские студенческие отряды» М. Корнилова, а также исполнительный директор Конгресса молодёжи Казахстана Т. Болысов.

В заключение состоялась церемония награждения. Павлодарскому штабу «Жасыл ел» была вручена номинация «Лучшего штаба» по всей Республике Казахстан. Таким образом, Павлодару была передана эстафета закрытия следующего юбилейного XV сезона молодёжных трудовых отрядов.

«Oktoberfest» в Темиртау

Немецкий этнокультурный центр города Темиртау широко отпраздновал | усилий - времени, репетитрадиционный немецкий праздник «Oktoberfest».

В мероприятии приняли участие вокальный коллектив «Volksstimme». молодежь и слушатели языковых курсов. На празднике звучали немецкие песни и стихи, исполнялись немецкие танцы, были проведены разнообразные конкурсы и игры. А традиционные немецкие блюда и напитки никого не оставили равнодушным. (Фоторепортаж с мероприятия смотрите на сайте wiedergeburt.kz)

Немецкий театр в Караганде



Гастроли студии «Glück» в Астане

Мария Горбачева

В рамках проекта «Theaterkarussell 2018» театральная студия клуба немецкой молодежи «Glück» с постановкой «Полынная ёлка» побывала в Астане. Посмотреть спектакль пришли ученики школы-гимназии № 22 и члены общества «Возрождение».

Спектакль «Полынная ёлка» по повести Ольги Колпаковой зрители г. Семея увидели весной этого года и остались под большим впечатлением. Любая рабо-Гта, будь это театральная ∣ постановка, либо творческий номер требует больших ций, реквизита. Разумеется, очень хочется, чтобы творение жило, люди смогли увидеть его, а, найдя отклик у зрителя, приносило пользу

«Полынная ёлка» - пьеса о жизни немецкого народа в период депортации, она знакомит зрителей с событиями, которые пережили многие люди во время ру, актерам. Для меня это войны, дающая возможность и новшество, и открытие.

почувствовать, пережить тяготы и невзголы

Участники спектакля и режиссёр, руководитель театральной студи «Glück» Инна Семененко очень рады что смогли принять участие в театральной карусели и

ность, которую они проволят с мололежью. В своих спектаклях они затрагивают странички истории, социальные темы, которые являются основными в воспитании подрастающего поколения. Спасибо большое акте-



Состав актерский впечатля-

ет: непрофессионалы, но с

таким потенциалом! Хочет-

ся, чтобы они выступали не

только в узком кругу. Успе-

так сыграть, как играли вы,

не всякий артист сможет».

хов вам, ребята. От души

познакомить зрителей с постановкой.

Ольга Финдер: «Когда от просмотра спектакля катится слеза и возникает трепет в груди, спектакль удался. Смотрела на одном

Наталья Берг, координатор сети центров встреч г. Астана и Акмолинской области: «Я хочу выразить слова благодарности Инне Семененко и Игорю Лискову, руководителям театральных студий при обществах «Возрождение» г. Семей и

рам, в первую очередь, за смелость. Вот сколько наблюдаю за молодыми непрофессиональными актерами, спрашиваю себя: это каким нужно быть смелым человеком, чтобы выйти на сцену и сыграть? Новых вам запоминающихся и ярких

Дружим регионами

Молодёжный клуб «Glück» общества немцев «Возрождение» (Семей) побывал в гостях в г. Усть-Каменогорске. Встреча переросла в дискуссию: «Кто он, молодой человек XXI века, какими качествами, возможностями и перспективами он обладает?». Одна из возможностей – это участие в общественной деятельности «Возрождения». Активисты из Семея поделились опытом работы в молодежной сфере. Алёна

Таланова, лидер КНМ «Glück», и заместитель Доминика Бедер рассказали свои истории о том, что их привлекло в общество немцев и и как это повлияло на личностное развитие. Молодежь обменялась контактами и наметила совместные планы на ближайшее будущее. Надеемся на долгое и плодотворное сотрудничество. Спасибо Усть-Каменогорску за теплый прием и за яркие впечатления. Мария Горбачева



Крымские валуны Лилии Лесковой

Семья Фердинанда Балько (ударение на первом слоге), деда Лилии Лесковой, подлежала депортации из Крыма на второй день войны. За месяц до этого дедушка и бабушка оформили документы на дом в городе Саки по адресу Красноармейская, 1. Дом построили сами, в нем было молодым и новым всё: мебель, утварь и, конечно, люди.

ром и идейным вдохновителем.

землю поесть».

- Когда нас приняли в пионеры, я

позвала всех в лес на маёвку. Холодно,

апрель. Говорю: «Давайте поклянемся на

верность родине. Для этого мы должны

Эмма Радиковна Усманова, археолог,

почётный гражданин города Лисаков-

ска, как-то сказала: «Лилька, я теперь

понимаю, почему ты не уезжаешь в Гер-

манию. Тебя земля наша не отпускает».

звала к себе. В 2003 году Лилия Гербер-

товна, вместе с родными из Германии

встретились в городе Саки. Хотели най-

ти дом или место, которое вынужденно

в 41-м покинул дед Фердинанд. Но дом

по Красноармейской, 1 не сохранился.

Нумерация начиналась с пятого дома.

И только по трем валунам, о которых рас-

сказывал дедушка, они узнали семейный

двор. За ними стоял уже низкий, поко-

сившийся дом. На зов вышла женщина,

– Вы знаете, никогда немцы на этом

- Вы неправильно поняли, мы ни на

месте не жили. Я здесь всю жизнь про-

жила. - говорит. На вид она казалась

что не претендуем. Посмотрите, вот

мужчины приехали из Германии, у них

все есть... только память забрали. Мы

просто хотели посмотреть и взять горсть

У женщины чуть истерика не слу-

- Нет, нельзя, не было здесь никаких

- Жаль нам вас, - сказали они той

женшине. - Вы всю жизнь живёте в

чужом доме и боитесь его потерять.

А нам уже ничего не страшно, потому

что мы самодостаточные. И на чужби-

не, в далёком Казахстане, обрели свою

родину и построили не один дом.

ровесницей моих бабушки и дедушки.

- Вы что здесь?

земли, на могилу маме.

Одна земля не пускала, но другая

Людмила Фефелова, Фарид Дандыбаев

Когда пришел приказ о немедленной эвакуации, в дом вошел старый сосед-

- Федя, ты оставь все это здесь кресла, подушки. Возьми теплые вещи. Я слышал вас куда-то в Сибирь, за Урал высылают. А еще мешок муки и сундук.

Молодые совета послушались. Уходя, они оглянулись на свою мечту, которая осуществилась и тут же разрушилась.

Из книги «Почетные граждане города Лисаковска»

Лилия Гербертовна Лескова, декан Лисаковского филиала дистанционного обучения Рудненского индустриального института. В Лисаковске начала работать в 1977 году экономистом, а затем заведующей городским финансовым отделом. С 1996 года по 2004 год - заместитель председателя Административного совета Лисаковской специальной экономической зоны, заместитель акима

При ее непосредственном участии был разработан и реализован режим работы свободной, а затем специальной экономической зоны, что дало развитие малому и среднему бизнесу, росту налогооблагаемой базы

Кандидат экономических наук. Награждена медалью «Қазақстан Республикасының тәуелсіздігіне 10 жыл» (2006 г.), юбилейной медалью в честь 80-летия Костанайской области (2016 г.). Это часть официальной биографии. А вот жизнь Лилии Лесковой, о которой не рассказывают в сухих справках.

Фердинанд

Фердинанд Балько родился в 1910 году, был одним из 16-ти детей в традиционной немецкой семье. Родители отдали его «в люди» в еврейскую семью. Лилия Гербертовна жалеет, что не знает их

Из муки, взятой с собой в дорогу, дедушка делал болтанку (на станциях у водокачки можно было разжиться и кипятком), кормил этой тёплой смесью

Однажды, когда поезд стоял в тупике, услышал крик: «Федя! Федя!» - из-за решетки вагона его звал сосед - друг детства, татарин Мубин, заросший бородой и потому не сразу узнанный. Дедушка принес ему другую болтанку. До конца жизни, говорил, буду помнить, как из-за решетки вагона люди тянули руки за ней, и она стекала по бородам.

Через отверстие в сундуке, в котором жила всю дорогу будущая мама Лилии, бабушка рассказывала дочке сказки. Наверное, они были о добре и зле, и, конечно, о том, что добро всегда

Умер Фердинанд Балько в середине 80-х. Похоронить себя завещал в Семиозерке (ныне райцентр Аулиеколь).

Хитрый немецкий заяц

На вопрос, всегда ли она чувствовала себя немкой, Лилия Гербертовна

- Я в традиционной семье воспитывалась. Свадьбы у всех родственников проходили по немецким обычаям, на родном языке. Дедушкина сестра, Дора, на Рождество одевалась в вывороченную



шубу и натягивала на лицо чулок (выступала в роли пельцникеля), а я кричала: «Тетя Дора, а я вас узнала!»

К нам с братом приходил Пасхальный заяц. Родители и бабушка с дедушкой думали, что мы не понимаем немецкий и говорили на нем, когда хотели что-то от нас скрыть. Так мы узнали, что они собираются положить нам подарки, как будто их принес Заяц. Решили с братом всю ночь не спать и доказать им, что никакого Зайца нет. Но уснули. А утром нас уже поджидали подарки...

В быту доминировала немецкая кухня - «Кухи», «Штрудли» из дрожжевого теста, а «Шнеепале» (снежные мячики) были украшением любого стола. Когда сын Лесковых открывал ресторан в Лисаковске, акцент был сделан именно на немецкую кухню. Здесь все бабушкины навыки вспомнились.

Что скажет Вера Михайловна

В школе я была «бандиткой». - смеется Лилия Гербертовна, когда речь зашла о начале карьеры. - Моя классная руководительница, Вера Михайловна Гаврилова не раз повторяла: «С этой Кельм не будет толку». Когда я поступила в Целиноградский финансовый техникум после 8 класса, многие девчонки скучали по дому и бросали учебу. А у меня в голове сидело одно: «Приеду, а Вера Михайловна скажет, что так и знала, с этой Кельм толку не будет». Окончила техникум, поехала по распределению в Боровской район. И снова девчонки бросают, уезжают, потому что трудно в 5 утра вставать, идти на вокзал, ехать в командировки по совхозам. Все бросали, а я думаю: вернусь в Семиозерку, а там Вера Михайловна скажет, что так и знала, что с этой Кельм толку не будет. Вышла замуж,

Всю обратную дорогу Лилия в такси

Команда

Лилия Лескова из команды Альберта Рау, с которой связывают «лисаковское экономическое чудо». С марта 1993-го по сентябрь 1998-го года она работала зампредседателя Алминистративного совета Лисаковской свободной экономической зоны (СЭЗ). Затем стала заместителем акима Лисаковска. Нестандартный подход к решению проблем и задач выдвинул ее в областной центр, на должность

> Департамента и бюджет-

ного планирования. Об этом периоде

женшина вспоминает неохотно.

- Только в Костанае я поняла, насколь ко счастлива была в команде, в Лисаковске. Департамент дал мне школу, но я разочаровалась в госслужбе.

Лилию пригласили в РИИ (Рудненский индустриальный институт) на долж-

- Когда отец узнал, он надулся и даже перестал со мной разговаривать. Я говорю: «Что такое, папа?» Выяснилось, что он боялся за мою репутацию. «Ты только взятки не бери...» Было немного смешно.

Она и сейчас не любит плестись в хвосте, как не любила этого раньше. На базе Лисаковского факультета РИИ создан Центр дистанционных образовательных технологий. Чтобы заочникам не нужно было ездить на сессии (на работе не отпускают, да и в зарплате люди теряют), внедрили обучение на онлайн-площадке. Пришлось много сделать, так как речь идёт не гуманитарных, а о технических специальностях. Лилия Гербертовна говорит, что качество образования улучшилось во много раз. Во-первых, пока студент не прослушает видео лекцию по теме, он не сможет просмотреть презентацию, прочитать конспект по модулю и т.д. Затем должен сдать тесты по модулю. Если не сдал, возвращается на повторное изучение. Освоение только последовательное и на высоком уровне.

«Лескова, давай защищаться!»

При том что многим людям она хотела

бы сказать слова благодарности, Альберт Рау, ныне депутат Мажилиса и лидер немцев Казахстана, занимает особое место в ее становлении, - будь то карьера или жизненная позиция. Например, когда досрочно упразднили Лисаковскую СЭЗ, он сказал: «Лескова, давай защищаться! Езжай в Москву, в Академию госслужбы при Президенте РФ». Я до этого упиралась, мне было уже 45 лет. Говорила: «Зачем мне на старости лет это нужно?» Он ответил: «Мы потом поговорим». Когда я приехала, на кафедру зашёл А.В. Бачурин (я по его учебникам в Целиноградском финансово-экономическом техникуме учила экономику), и вот он входит; все встают. В свои 85 лет он сохранил трезвый ум и отличную память. Он выступил моим научным оппонентом. Я была без ума от этого человека! Когда вернулась в Лисаковск, Альберт Рау у меня спросил: «Ну что, Лескова?» Я отвечаю: «Я в восторге, Альберт Павлович! Наконец-то я поняла, что цена ученого с возрастом растет, а государственного служащего падает... С этой философией мне легко жить, даже, в мои 62 года». ■

ZEITGESCHEHEN << 15 14 >> EUROPA DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG Nr. 43/8956 2. BIS 8. NOVEMBER 2018

Pew Center: Europa ist ideologisch geteilt

Das Pew Research Center hat eine Studie zu in Europa hoch strittigen Themen veröffentlicht - etwa dem Verhältnis der Europäer zu Muslimen. Ergebnis: Je nach Region variieren die Antworten ganz erheblich.

Kersten Knipp, dw.com

Die Mauer, die Europa bis 1989 durchschnitt, ist physisch längst gefallen. Kulturell aber steht sie weiterhin - zumindest haben sich einige Teile erhalten, die durch den regen Grenzverkehr längst noch nicht geschliffen sind. Das legt zumindest eine neue Studie des US-amerikanischen Pew Research Centers nahe, die die Haltung der Europäer zu einigen in der europäischen Öffentlichkeit derzeit stark diskutierten präsentiert: etwa ihre Haltung zu Muslimen und Juden; zur gleichgeschlechtlichen Ehe; zur Abtreibung oder auch ihr Verhältnis zur jeweils eigenen Kultur.

Deutlich zeigt sich der Riss, der sich durch West- und Osteuropa zieht, etwa an der Einstellung der Befragten zu Muslimen. Die größte Bereitschaft, Muslime als Teil der Familie anzuerkennen (etwa durch Heirat) zeigten die Norweger. 82 Prozent beantworteten die entsprechende Frage mit "Ja" - dicht gefolgt von den Schweden mit 80 und, leicht abgeschlagen, den Finnen mit 66 Prozent. Ähnlich offen zeigen sich auch die Niederländer und Belgier mit 88 und 77 Prozent. Auch die Spanier (74 Prozent) und Franzosen (66 Prozent) lassen eine hohe Toleranz erkennen

Deutschland liegt mit 55 Prozent im Mittelfeld, ähnlich wie die direkten Nachbarn, die Österreicher und Schweizer, bei denen die Zustimmungsraten vergleichbar sind. In der östlichen Nachbarschaft nimmt die Bereitschaft hingegen deutlich ab. So könnte sich nur ein Drittel der Polen (33 Prozent) vorstellen, muslimische Verwandte zu haben. Unter den Ungarn ist es nur ein gutes Fünftel (21 Prozent) unter den Tschechen sogar nur ein gutes Zehntel (12 Prozent). Weiter im Südosten und Osten steigt die Bereitschaft wieder. So können sich gut die Hälfte der Kroaten (57 Prozent) und knapp die Hälfte der Slowaken (47 Prozent) als Verwandte vorstellen. Zurückhaltend zeigen sich auch Bulgaren, Rumänen, Griechen und Russen: In diesen Ländern beantwortete jeweils rund ein Drittel die Frage mit einem Ja.

Wertschätzung der eigenen Kultur

Offener zeigen sich die Befragten sämtlicher Länder gegenüber Juden. Jüdische Verwandte konnten dem Bericht zufolge am besten die Niederländer mit 96 Prozent vorstellen, gefolgt von den Norwegern (95 Prozent) und den Dänen (92 Prozent). In Deutschland, jenem Land, das die Vernichtung der europäischen Juden zu verantworten hat, konnten sich knapp zwei Drittel (69) Juden als Verwandte vorstellen. Am



Unterschiedliche Wertschätzung: Muslime in Europa.



limisch geprägten Bosnien: Dort würden selbstsicherer sind allein die Griechen: Dort nur 37 Prozent Juden als Familienmitglieder

Bei westlichen und östlichen Ländern Europas gibt es auch Differenzen in der Frage der Wertschätzung der eigenen Kultur. Die

willkommen heißen

bejahten 89 Prozent die Frage. Die geringste Wertschätzung erfährt die je eigene Kultur bei den Spaniern (20 Prozent), den Belgiern (21 Prozent) und den Niederländern (31 Prozent). Auch in Frankreich hält nur ein Drittel



stärkste Zustimmung findet die Frage, ob die eigene Kultur fremden überlegen sei, in Russland mit 69 Prozent, gefolgt von Rumänen

(36 Prozent) die eigene Kultur für überlegen. Deutschland hingegen befindet sich mit 45 Prozent in einem Mittelfeld, zu dem auch die Polen und Tschechen mit jeweils 55 gehören. Auch Slowaken und Ungarn haben mit 44 und 46 Prozent ein moderat positives Verhältnis zu ihrer Kultur.

Zahlreiche ideologische Gräben

Deutlicher ist die Distanz zwischen West- und Osteuropäern in der Frage der Heirat homosexueller Paare. Am höchsten ist die Zustimmung in Schweden, Dänemark und den Niederlanden (86-88) Prozent. Es folgen weitere westliche Länder, darunter Deutschland mit 75. Frankreich mit 73 und Spanien mit 77 Prozent. Unter den mitteleuropäischen Ländern ist die Zustimmung allein in Tschechien mit 65 Prozent vergleichsweise hoch. Hingegen lehnen im benachbarten Polen fast zwei Drittel (59 Prozent) die Heirat homosexueller Paare ab. Noch höher ist die Ablehnung in Rumänen (74 Prozent) und Bulgarien (79 Prozent). Spitzenwerte erreicht sie in Bosnien (84 Prozent), Litauen (85 Prozent) und Russland (90 Prozent).

schen Staat und Religion fällt der Graben zwischen Ost und West hingegen weniger tief aus. Spitzenreiter derer, die sich für eine Trennung der beiden Felder aussprechen, sind Schweden und Finnland mit 80 bzw. 77 Prozent - gefolgt von den Bosniern, die zu 76 Prozent für eine Trennung eintreten. Insgesamt unterstützen die Bürger nahezu aller europäischen Länder die Trennung.

In der Frage nach dem Verhältnis zwi-

Allein in Russland, Weißrussland und Bulgarien sind die Bürger mit jeweils 50 Prozent unentschieden. Dafür, dass der Staat die Religion unterstützt, votieren mehrheitlich allein die Bürger in den europäischen Randgebieten: Georgier (52 Prozent) und Armenier (59 Prozent).

Die Studie lässt keinen Zweifel: Es zieht sich insgesamt zwar ein ideologischer Graben durch Europa mit den westlichen Staaten auf der einen und den östlichen auf der anderen Seite. Doch neben diesem gibt es zahlreiche andere Gräben, die Europa zerteilen. Denn auch innerhalb der einzelnen Länder sind die Fragen des Pew Centers sehr umstritten.

■ Haltung, f - зд.: отношение, позиция

■ gleichgeschlechtlich – однополый

■ zurückhaltend - сдержанный

■ muslimisch geprägt - под

мусульманским влиянием

■ Wertschätzung, f - уважение чего-л.

■ selbstsicher – самоуверенный

■ Verhältnis, n – отношение

■ Zustimmung, f - согласие; одобрение

■ Ablehnung, f - отклонение, отрицание

■ unentschieden - нерешённый

(о вопросе)

Ausländische Hilfe für die Notleidenden und Gründung der ASSR der Wolgadeutschen

ХЛЕБНАЯ ТОРГОВЛЯ

Anlässlich der denkwürdigen Daten - 100 Jahre Gründung deutscher Autonomie an der Wolga 2018 und 95 Jahre Gründung der ASSR der Wolgadeutschen 2019 – nimmt "Volk auf dem Weg" in einer Beitragsserie verschiedene Aspekte der wolgadeutschen Kulturgeschichte, insbesondere in den Jahren von 1918 bis 1948, unter die Lupe. Dazu gehören auch Zeitzeugenberichte und themenbezogene Bücher russlanddeutscher Autoren, die bei der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland oder in anderen Verlagen erschienen sind. Wir übernehmen den Artikel mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

HEMCEЛЬСКОСОЮЗ" "NEMSELSKOSOJUS

tionalen Gewerk-

schaftsbund für die

Hungernden in Sowjet-

Piscator organisierte.

Gründung der ASSR

der Wolgadeutschen

Situation im Wolgagebiet.

Umgestaltung zeigen.

russland. Bis zum Frühjahr

1922 beteiligte sich die von der

II. Internationale initiierte "Proletarische

Hilfskampagne" an den Unterstützungs-

aktionen. Der erste Dampfer mit Spenden

deutscher Werktätiger verließ am 15. Ok-

tober 1921 den Stettiner Hafen, ihm folgten

bis 1922 weitere 16. Beträchtlich waren

Hilfe und Unterstützung, die das Komitee

Künstlerhilfe (Oktober 1921) unter der

Leitung des bekannten Regisseurs Erwin

Die im März 1921 eingeführte Neue

Ökonomische Politik führte marktwirt-

schaftliche Elemente ein und setzte stabile

Ablieferungsnormen für die Bauern fest, die

nun, anders als bei den zuvor durchgeführ-

ten Requisitionen, über ihre Überschüsse

frei verfügen konnten. Auch von der Auf-

nahme andersethnischer Siedlungen und

des zentral liegenden Kreises Pokrowsk in

das Autonome Gebiet im Juni 1922 erhoff-

ten sich die örtlichen Funktionäre vor allem

eine Verbesserung der wirtschaftlichen

schaftlichen Kalkülen spielten im Fall der

Wolgadeutschen auch außenpolitische

Erwägungen eine Rolle. Vor allem ging

es um die Vorbildfunktion der nationalen

So stimmte das Politbüro des ZK der

kommunistischen Partei im Dezember

1923 nicht zuletzt aus außenpolitischen

Erwägungen der Statuserhöhung des

Autonomen Gebiets (Aufwertung zu einer

Autonomen Republik) zu. Die Autonomie

der Wolgadeutschen hatte von Anfang an

20. Februar 1924 per Dekret des Allrussi-

schen Zentralexekutivkomitees bestätigt.

macht das kämpfende Proletariat Deutsch-

Neben den innenpolitischen und wirt-

Massive Beeinträchtigungen durch den Bürgerkrieg, die widrigen Witterungsverhältnisse mit Missernten der Jahre 1920/1921 sowie die andauernde Schwächung der deutschen Kolonien durch die rücksichtslose Ablieferungspolitik der Verwaltung der "Arbeitskommune der Deutschen des Wolgagebietes" - das alles verwandelte das Wolgagebiet ins Epizentrum der katastrophalen Hungersnot 1921-1922. Hinzu kamen Typhus-, Cholera- und Windpocken-Epidemien, die sich unter der geschwächten Bevölkerung rasant ausbreiteten und zahlreiche Todesopfer forderten.

Allein in den Wolgakolonien waren 1921 Zehntausende Menschen verhungert, über 74.000 Wolgadeutsche zogen nach Turkestan, in den Kaukasus, nach Zentralrussland, in die Ukraine, Weißrussland und bis nach Deutschland. Nach amtlichen Angaben verloren die Wolgakolonien durch die Hungersnot und die Auswanderung mehr als 26 Prozent ihrer Bevölkerung.

Ausländische Hungerhilfe für die Wolgadeutschen

Zur Linderung der Notlage ließ die Sowjetregierung die Tätigkeit ausländischer Hilfsorganisationen zu. Eindringliche Appelle prominenter russischer Persönlichkeiten (etwa des Schriftstellers Maxim Gorki oder des Außenministers Georgi Tschitscherin) an die Weltöffentlichkeit im Sommer 1921 mit der Bitte um sofortige Hilfe und Unterstützung zeigten ihre Wirkung. Zahlreiche internationale Organisationen reagierten auf die Hilferufe. Die Hungersnot hätte womöglich noch

viel mehr Opfer gefordert, hätten nicht Angehörige und Freunde in den USA und in Deutschland mit Spenden und Hilfsaktionen geholfen. In ihrer Not hatten sich viele Wolgadeutsche hilfesuchend an Familienangehörige gewandt, die Ende des 19. Jahrhunderts aus dem Russischen Reich nach Nordamerika ausgewandert waren. Aufgerüttelt durch die "Hunger-Briefe" von Freunden und Angehörigen gründeten sie 1921 die "Volga Relief Society" in Portland/ Oregon sowie die "Central States Volga Relief Society" in Lincoln/Nebraska, die sich ein Jahr später zur "Amerikan Volga Relief Society" zusammenschlossen und gemeinsam Geld für ihre Landsleute in Russland sammelten. Einige dieser "Hunger-Briefe" wurden in der deutschsprachigen Wochenzeitung "Welt-Post", die von 1916 bis 1970 erschien und von vielen russlanddeutschen Einwanderern in den USA und Kanada gelesen wurde, veröffentlicht.

Spendenaufrufe gab es in Kalifornien, Colorado, Washington, Montana, Dakota, Idaho, Oklahoma und Kansas. Insgesamt wurde mehr als eine Million Dollar an Spenden zusammengetragen und der "American Relief Administration"(ARA) und dem vom bedeutenden Polarforscher Fridtjof Nansen geschaffenen "Kinderhilfswerk" übergeben. Nansen, ein Humanist und Pazifist, hatte sich im Völkerbund energisch für breite internationale Hilfsaktionen eingesetzt, jedoch die zögerliche Haltung der Regierungen und Monopole erfahren müssen.

Im August 1921 schloss die ARA mit der Sowjetregierung einen Vertrag über Hilfsleistungen. An der Wolga wurden Speisehallen, medizinische Stützpunkte, Kinderheime für Waisen u. a. eingerichtet und mit Lebensmitteln und Medikamenten versorgt – insgesamt ging es um Spenden

Hilfsappelle erreichten damals auch das Deutsche Reich. Hochrangige sowjetische Vertreter wandten sich an die deutsche Regierung mit der Bitte, vor allem die dringend nötige ärztliche Hilfe zu leisten. So konnte Anfang 1922 u. a. eine medizinische Hilfsexpedition des Deutschen Roten Kreuzes ihre Tätigkeit zur Bekämpfung der Seuchengefahr, vor allem von Cholera, Typhus und Malaria im Wolgagebiet, unter anderem in der Arbeitskommune, aufnehmen. In zahlreichen deutschen Ortschaften entfaltete die Aktionsgemeinschaft "Brüder in Not - Reichssammlung für die hungernden Deutschen" ihre Aktivitäten.

Auswanderer aufgebracht.

Im Zusammenwirken des Exekutivkomitees der Kommunistischen Internationale sowie der Sowjetregierung entstand im August 1921 in Berlin das Auslandskomitee zur Organisierung der Arbeiterhilfe für die Hungernden in Sowjetrussland. Aus ihm ging wenig später die Internationale Arbeiterhilfe (IAH) hervor, die Clara Zetkin leitete. Das deutsche Reichskomitee der Arbeiterhilfe für Sowjetrussland sammelte bis 1922 33 Millionen Mark an Sachwerten und sieben Millionen Mark Bargeld.

einmal kräftig den Unterschied zwischen der demokratischen Freiheit Deutschlands, das sowohl von dem eigenen als auch von dem europäischen Kapital niedergedrückt wird, und der [tatsächlichen] Freiheit der Nationalitäten, die in dem Bund der Sozialistischen Sowjetrepubliken vereinigt sind." Die Erhebung des Autonomen Gebietes

land auf unsere kleine autonome Einheit

aufmerksam und unterstreicht damit noch

zur Autonomen Republik und die Annahme einer Verfassung am 31. Januar

> 1926 waren zweifellos wichtige Ereignisse der sowjetischen Nationalitätenpolitik in Bezug auf die deutsche Minderheit im Lande. In den deutschen Kolonien wurde Deutsch wieder Amtssprache und neben Russisch und Ukrainisch auch Amtssprache der Republik. Deutsche Ortsnamen, die 1914 durch andere ersetzt worden waren, wurden wieder amtlich

eingeführt. 1931 erfolgte die Umbenennung von Pokrowsk in Engels. Hier waren die deutschen Kulturinstitutionen der Wolgarepublik beheimatet, darunter Hochschulen, Berufsschulen, deutsche Zeitungen und Staatsverlage, das Deutsche Staatstheater (gegr. 1930), das Symphonieorchester der Staatlichen Philharmonie der Wolgadeutschen, das Deutsche Lied- und Tanzensemble (vermutlich nach 1935 gegründet).

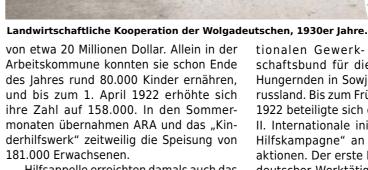
Der Staatsverlag der Wolgarepublik verlegte allein in den Jahren 1933 bis 1935 ca. 555 deutsche Titel. Auch wenn ein Teil davon Übersetzungen russischen Propagandamaterials war, entstand doch eine deutschsprachige Literatur, deren Fehlen sich nach 1941 schmerzlich bemerkbar

In der Republik wurden Schulen und Bibliotheken, in Marxstadt, der früheren Katharinenstadt, ein pädagogisches und später ein industrielles Technikum, in Krasny Kut ein landwirtschaftliches und in Balzer ein Textilkundliches Technikum eröffnet. Ende der 1930er Jahre hatte die Republik bereits fünf Hochschulen und elf Fachhochschulen.

Die Erfolge der Landwirtschaft in der Republik waren beachtlich, die wolgadeutschen Bauern lieferten an Lebensmitteln das Mehrfache des landesweit Üblichen ab. Zu den bedeutenden Anbaukulturen gehörten Sommerweizen, Sonnenblumen, Machorka (Tabak), Senf sowie Melonen- und Kürbisbau. Auch bei der Herstellung von Dieselmotoren (Marxstadt), der Milchverarbeitung, Tabakproduktion, Knochenverarbeitung, Fleischproduktion und Sarpinka-Herstellung war das Wolgagebiet führend. Das Fleischkombinat in Engels gehörte z.B. zu den größten in der Sowjetunion.

eine politische Rolle zu spielen. Sie sollte Die Existenz der Autonomen Republik stärkte zweifellos das Nationalbewusstsein den deutschen und österreichischen Sozider Wolgadeutschen. Dennoch: Sie konnte aldemokraten den Weg der sozialistischen die Bevölkerung nicht gegen staatliche Im Januar 1924 wurde das Autonome Übergriffe schützen, denn die Autonomie Gebiet vom 11. Gebietskongress der Räte beschränkte sich vor allem auf die Selbstverwaltung innerhalb eines totalitären Regimes. der Wolgadeutschen (6.-10.01.1924) in die In weiteren Folgen kommen verschiedene Autonome Sozialistische Sowjetrepublik Aspekte der Entwicklung der ASSRdWD bis der Wolgadeutschen (ASSRdWD) mit der zur Auflösung zum Ausdruck. Hauptstadt Pokrowsk umgewandelt und am

Zusammenfassung: Nina Paulsen (nach: Texten von Alfred Eisfeld, Viktor Krieger, Im Beschluss des 11. Gebietskongresses ist Harry Richter, Johannes Schleuning, Peter unter anderem nachzulesen: "Der Kongress Sinner; ORNIS-Press).



Auch die nach Deutschland ausgewanderten Russland-/Wolgadeutschen bemühten sich um eine möglichst enge Verbindung zu ihren Landsleuten und verbliebenen Verwandten. So erlaubten die Sowjetbehörden dem "Verein der Wolgadeutschen" in Berlin, dem unter anderen Pastor Johannes Schleuning und der einstige Unternehmer Friedrich Schmidt angehörten, für die Koordination von Hilfsaktivitäten der Emigrantenorganisationen aus Nordamerika und Deutschland eine Anlaufstelle in Saratow aufzubauen. Der Verein schaffte es. unterstützt vom Deutschen Roten Kreuz, seit 1922 sieben Hilfstransporte mit Bekleidung, Lebensmitteln und Medikamenten nach Saratow zu schicken. Ein achter Transport war mehr als ein Jahr lang unterwegs und kam im Dezember 1924 an. Die Gelder für die Hilfsgüter wurden durch Spenden wolgadeutscher

Im gleichen Zeitraum übersandte der Allgemeine Deutsche Gewerkschaftsbund über acht Millionen Mark an den Interna16 >> LETZTE SEITE

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG Nr. 43/8956

ПОЗДРАВЛЯЕМ С ЮБИЛЕЕМ!

中



5 ноября свой 70-летний юбилей отмечает **Леонид Васильевич Гейленгер,**

член правления общества немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области.

Уважаемый Леонид Васильевич!

Общественное объединение общество немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области сердечно поздравляет Вас с днём рождения!

В день Вашего юбилея мы выражаем признательность за вклад в развитие и сохранение немецкой культуры.

Вы стояли у истоков становления и создания общества, были делегатом Первого и трех последующих съездов немцев Казахстана. Вы и сегодня вносите неоценимую лепту в наше общее дело и трудитесь во благо немецкого этноса.

От всей души желаем Вам крепкого здоровья, жизненной энергии, добра и понимания. Пусть каждый прожитый день будет светлым и радостным, полным тепла и любви близких и родных людей.

Deutsche Wörter aus Österreich



Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur die Aussprache, sondern auch allzu oft das andersartige Vokabular. In unserer Reihe Österreichisch für Anfänger bemüht sich Rafaela Lobaza, gebürtige Österreicherin, einen Einblick in das Sammelsurium der österreichischen Wörter und Phrasen zu bieten, die einem Deutschen wohl eher unbekannt sind. Diese Woche widmen wir uns dem Wort "habern".

"Gemma was habern, oder?!" Habern ist etwas, das man bei uns sehr häufig und gern tut. Fast genauso häufig wie das Habern ist das Zamhabern.

Habern bedeutet nichts anderes als essen. Und beim Zamhabern handelt es sich um das genussvolle und unter Umständen auch recht schnelle Aufessen bzw. manchmal auch Wegessen von Nahrungsmitteln oder Speisen ("Jetzt hast ma meine Schokolade wieder zamghabert!").

In Österreich und vor allem in Wien haben wir viele unserer Gerichte der Monarchie – also unseren damaligen ungarischen und tschechischen Köchen – zu verdanken. Deswegen sind wir heute mit einer sehr köstlichen und vielfältigen Wiener Küche gesegnet, und die verleitet eindeutig zum Habern.

Meistens zumindest. Denn abgesehen von den bekannteren Speisen, wie dem Schnitzel und dem Fiakergulasch, hat unsere Cousine auch Gewöhnungsbedürftigeres anzubieten. In traditionellen Wiener Gasthäusern stehen auch schon mal verschiedenste Innereien auf der Speisekarte. Dass Gerichte wie zum Beispiel "Hirn mit Ei" oft zamghabert werden, wage ich jedoch zu bezweifeln.





Александр Дитман

Лихо, с размахом отпраздновали праздник осени малыши из ЦДДО. Не обошел «Erntedankfest» и взрослых. 28 октября Жамбылский Дом Дружбы распахнул свои двери для любителей немецкой культуры.

Guten Tag, liebe Gäste! И поехали... На празднование Erntedankfest обя-

зательно собираются все родственники в одном месте. Вот и мы сегодня возна-

мерились все вместе поделиться своими успехами в этом году. Сегодня мы пожинали наш «урожай» – то что «вырастили в этом году наши творческие коллективы.

Новые танцы показал хореографический коллектив «Эремурус», впервые на большую сцену вышла младшая его группа. Новыми лицами и песнями нас порадовала вокальная группа «Singende Herzen».

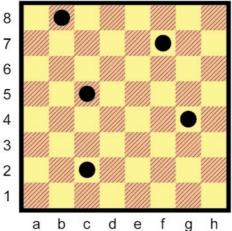
Не остался в стороне и клуб немецкой молодежи.



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 077



Auf den markierten Feldern befinden sich nur Schachfiguren von Weiß. Auf welchen der vier Felder in der Brettmitte wäre der schwarze König eindeutig patt gesetzt (alle Weißen müssen zwingend notwendig und nicht austauschbar sein)?

Sinn und ist nicht auswechselbar.

Für ein Patt auf Feld d4 genügen z.B. wDc2, wTc5 und wSg4, für Feld e4 reichen z.B. wDc5, wTf7 und wBc2. Die restlichen führ vold wBc5, wTf7 und wBc5. Die restlichen fehlenden weißen Figuren können jeweils nicht unbedingt eindeutig zugeordnet werden, sind also austauschbar. Der schwarze König ist nur auf Feld d5 eindeutig patt gesetzt mit wKf7, wDc2, wLc5, wSb8 und wSg4, denn nur so hat dann jede einzelne weiße Figur einen

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

Собственник: TOO "Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia" Учредитель: Общественный фонд "Казахстанское объединение немцев "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Корректоры: Евгений Гильдебранд,

Алла Шнейдер

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г

Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4131. 2 ноября 2018 г. № 43 (8956).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH "Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia" Gründer: Gesellschaftliche Stiftung "Vereinigung der Deutschen Kasachstans "Wiedergeburt"

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Druckerei: TOO RPIK "Dauir",

Auflage: 1000, Auftrags-Nr. 4131,

2. November 2018. Nr. 43/8956.

Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.DAZ.ASIA

WWW.WIEDERGEBURT.KZ